

settembre 2021

# dar fòldjo

Fòldjo von Kamòu vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch / Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco djar/anno 19 - n. 1

Poste Italiane Spa - Spedizione in abb. postale - 70% - NE/TN - Tassa riscossa, Taxe perçue



## Dar Fòldjo

Fòldjo von Kamòu vo Lusérn azpe  
biar, belesch un taütsch / Notiziario del  
Comune di Luserna in cimbro, italiano e  
tedesco

Reg. al Tribunale di Trento n. 1081 dell'11  
aprile 2001

anno 19 - n. 1, settembre 2021

## Direktór

Gabriele Buselli

## Zuarhaltet vodar Redatzióng

Giovanna Barani

## Redatzióng vor disan nummar

Willy Nicolussi Paolaz

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Anna Nicolussi Neff

Andrea Zotti

## Übarsétzar azpe biar,

### boda nèt soìn geschribet àndre

Andrea Nicolussi Golo

Schaltarle vor di Zung von Toalkamòu

vodar Zimbar Hoachebene / Sportello

Linguistico Magnifica Comunità degli

Altipiani Cimbri

Marialuisa Nicolussi Golo

A Türle afta Zimbarzung von Kamòu

vo Lusérn / Sportello Linguistico

Comune di Luserna

Fiorenzo Nicolussi Castellan

Kulturinstitut Lusérn / Istituto Cimbrio

## Übarsétzar atz taütsch

C.L.M. - BELL S.R.L.

Facenda Maira

Via Pozzo, 30

38122 Trento

## Foto boda nèt soìn

### geschribet àndre

Archivio Kulturinstitut Lusérn / Istituto

Cimbrio

TG Cimbrio Zimbar Earde

Archivio Dokumentationszentrum

Lusérn / Centro Documentazione

Luserna

## Redatzióng

Kulturinstitut Lusérn / Istituto Cimbrio

Via Mazzini / Prünndle, 5

38040 Luserna / Lusérn

darfoldjo@gmail.com

## Auzgedrukh

Grafiche Avisio S.r.l.

38015 Lavis (TN)

## Vorsait un hintarsait / Foto di

### copertina

Abevazzan di pèrng au kan Agritur

Galeno - Arkiv Kulturinstitut Lusérn

Desmontegada presso Agritur Galeno

- Archivio Istituto Cimbrio

# Saitn

## Sommario Seiten

3-7

**Dar gruaz** von direktór **Tiziano Dalprà**

**Dar bolkhént** von naüge direktór **Gabriele Buselli**

8-15

**LETTAR VON NAÜGE PÜRGARMAISTAR - LETTERA DAL SINDACO**

Naüge von Kamòu - Relazione Attività Comune

**Gianni Nicolussi Zaiga**

18

**ÜNSARNE LAÜT - LA NOSTRA GENTE**

Khindar gebortet - tschelln bodaz hãm gelazt - 'z soïnse boràtet

Anagrafe: nascite, defunti e matrimoni

19-21

**SCHUAL - SCUOLA**

Di schualn auz pan summar: prodjèkhte gemacht un di sèlln zo macha

L'istituto Comprensivo nella pausa estiva: progetti svolti e progetti futuri

**Carlo Zanetti**

22-24

**KULTURINSTITUT LUSÉRN - ISTITUTO CIMBRO**

Da sotziàl-linguistik nàsüach atz Lusérn

Ricerca sociolinguistica a Luserna

**Willy Nicolussi Paolaz**

25-29

**DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSÉRN - CENTRO DOCUMENTAZIONE LUSERNA**

Viazo in da uralt zait: di uraltn laüt vodar zimbar hoachebene inar auzlegom atz Lusérn

Viaggio nella preistoria: gli antichi abitanti degli altipiani cimbri in mostra a Luserna

**Lorenzo Baratter**

32-38

**FERÒINE - ASSOCIAZIONI**

Vor 'z Lânt Lusérn / Pro Loco Luserna

**Leo Nicolussi Paolaz e Bruno Nicolussi Motze**

Sportivferòine dilettantistika "Stelle a Nord"

Associazione sportiva dilettantistica - Stelle a Nord - centro avviamento allo sleddog"

**Roberta Giunco**

39-42

**APT**

Alpe cimbra von summar sin ka herbest: an uantzegez djarzait

Alpe cimbra dall'estate all'autunno: un'unica stagione

**Daniela Vecchiato**

43-47

**LETTARN - LETTERE**

Huamat

Il nostro paese

**Davide Nicolussi Moz**

# DAR GRUAZ VON DIREKTÓR

> Tiziano Dalprà

Liabar Gianni, liabe Lusérnar,  
I khüdaz vorgèllz Gott zo saibanaz vorlazzt atz mi, ma i gloabe ke est vürzovüara in djornàl saibta mǎngl zo bèksla. I pin alt, un gloabe njánka mear sovl drǎ dar modernitét bodarmar iz nǎ zo inkiana un bodame hintarlatt tage vor tage. Vüarn “Dar Fòldjo” hattme gemacht stoltz, ’z iz gest pasiong, liap vor an earde bode halt gearn un bode hör moi. Atz Lusérn hǎnne gelirnt vil sachandarn von lem, di laüt seriösat, di oang von altn bodame hǎm nǎgevorst, daz sèll gehöarnse toal. I gedenkh balde hǎn gerdet pinn auzlendar, pinn baibar vonan spetschalegez lǎnt, pinn sèlln boda hǎm augètt soi lem zo geba a pezzarz lem sojn khindarn un sojn famildje.

I khüdaz alln vorgèllz Gott, moi hèrtz mèkket vor Lusérn, alle di sèlln bodada lem von djüngerste affon eltarste haltese starch atz moi hèrtz. I augurǎr disarn earde, moi earde, azze mage hǎm raiche djar, gemacht vo solidarietét, vo liap, offe dar bèlt haltante hèrta starch da kunt un sojnante hèrta stoltz vodar ünsarn zimbar kultür.

I brataraz alle, un khüdaz vorgèllz Gott zo habamar zuargètt z’schraiba aftz aürn djornàl boda sidar hèrta lazst seng ’z lem von pèrng.

I augurǎrmar zo maga vürgian zo vǎnga in “Dar Fòldjo” un magare no zo schraibada eppaz, ’z izta vorgǎnnt a djarzait un ’z lem schraibet ándre beng, ándre sachandarn khemen zornirt un asó iz djüst zo vornaügra lazzan platz in sèlln boda nǎkhemmen i augurǎr berdamar nǎkhint zo riva afte sèlln ziln boda aniagladar dirèktor lekken vür baldar khint nominǎrt. I barta hèrta sojn baldarsan bart hǎm mǎngl i bart hèrta kontǎrn alln ünsar stòrdja vo gloam, fading un famildja. I khü vorgèllz Gott alln in kamòu vüarar boda sojn nǎkhent in di djar, alln in mittarbatar bodame hǎm geschützt, un an gruaz in laüt vo Lusérn bodamar hǎm vil gelirnt un gezoaget in bege.

Vorgèllz Gott

Caro Gianni, carissimi Lusérnar,  
Vi ringrazio per la fiducia accordatami ma obiettivamente ritengo che al vertice del periodico sia opportuno fare un cambiamento. Io sono vecchio, non credo di essere neppure tanto in sintonia con la modernità che mi sta scappando e mi lascia inesorabilmente indietro. Per me dirigere Dar Fòldjo è stato motivo d’orgoglio, di passione, di amore per una terra che amo e che sento mia. A Luserna ho imparato tantissime cose della vita, la serietà delle persone, gli sguardi degli anziani che indagavano, la riservatezza ed il senso di appartenenza. Ricordo i dialoghi con gli emigranti, con le donne di un paese speciale, con coloro che hanno sacrificato una vita per



creare prospettive di vita, ai loro figli alle loro famiglie. Vi ringrazio tutti, il mio cuore batte per Luserna/Lusérn, tutti gli abitanti dal più piccolo al più grande li tengo stretti al mio cuore. Auguro a questa terra che è la mia terra un futuro prospero, ricco di significato, fatto di solidarietà, di amore, con una visione aperta al mondo pur mantenendo stretta ed orgogliosa la nostra cultura “cimbra”. Vi abbraccio tutti, Vi ringrazio per avermi permesso di scrivere sul Vostro giornale che da sempre dà uno spaccato della società montana. Mi auguro di poter ricevere ancora Dar Fòldjo, di poter magari scrivere ancora qualcosa, è passata una stagione, la vita disegna altre strade, altre scelte e per correttezza, per innovare, lascio il timone augurando a chi prenderà in mano le redini di raggiungere gli obiettivi che si prefigge un direttore alla sua nomina. Sarò sempre a Vostra disposizione, racconterò a tutti la nostra storia fatta di fede, fatica e famiglia. Grazie di tutto a tutte le amministrazioni comunali che si sono succedute, ai collaboratori che mi hanno supportato e supportato, un grazie particolare alla gente di Luserna che mi ha insegnato molte cose e mi ha indicato la via.

Vorgèllz Gott

Lieber Gianni, allerliebste Lusérnar,  
Ich danke Ihnen für das Vertrauen, das Sie mir ausgesprochen haben. Allerdings ist es meines Erachtens an der Zeit, eine Änderung an der Führung der Zeitung vorzunehmen. Ich bin alt und glaube, nicht mehr im Einklang mit der Moderne zu sein, die sich mir entzieht und hinter der ich ständig hinterherhinke.

Die Anführung des Dar Fòldjo bezeichnete für mich Stolz, Leidenschaft und Liebe für ein Land, das ich liebe und als mein eigenes Land empfinde. In Lusern habe ich vieles verinnerlicht: die Ernsthaftigkeit der Menschen, die forschenden Blicke der älteren Menschen, die Diskretion und das Zugehörigkeitsgefühl. Ich behalte die Gespräche mit den Emigranten, den Frauen dieses einzigartigen Ortes, sowie mit denen, die ihr Leben geopfert haben, um ihren Kindern und Familien eine Perspektive zu geben, in guter Erinnerung. Ich danke Ihnen allen. Mein Herz schlägt für Lusern/Lusérn. All die Einwohner, von den jüngsten bis zu den älteren, liegen mir am Herzen. Ich wünsche diesem Land, das mein Land ist, eine blühende Zukunft voller Bedeutung, Solidarität und Liebe, mit einer aufgeschlossenen Anschauung, die in unserem stolzhafte „Zimbrisch-Sein“ tief verwurzelt ist.

Ich begrüße Sie alle ganz herzlich und danke Ihnen, dass Sie mir es erlaubt haben, in Ihrer Zeitung zu schreiben, die einen repräsentativen Querschnitt der Berggesellschaft nach wie vor darstellt.

Ich hoffe, Dar Fòldjo wieder aufnehmen und vielleicht etwas noch schreiben zu können. Eine Jahreszeit ist vorbei und das Leben geht neue Wege, stößt auf neue Entscheidungen. Der Ehrlichkeit halber überlasse ich die Führung denen, die ans Ruder gelangen werden und wünsche ihnen, Innovation und ehrgeizige Ziele anzustreben, die sich ein Direktör bei seiner Ernennung setzen soll. Ich werde Ihnen immer zur Verfügung stehen und jedem unsere Geschichte von Glauben, harter Arbeit und Familie erzählen. Mein Dank gilt allen Gemeindeverwaltungen, den Mitarbeitern, die mich unterstützt und geduldet haben, und insbesondere den Einwohnern von Lusern, die mich vieles gelehrt und mir den Weg gezeigt haben.  
Vorgèllz Gott



# BIAVL BICHTE 'Z IZ GEHÖARN

> Gabriele Buselli

'Z soinda vorgännt zen djar sidar azta, afte zelung von 2011, hånne khött zo gehöara in khnopf von laüt boda ren di zimbarzung.

I hånz getânt zo hörame nâmp dar khlumman zimbar kamouschaft vo Lusérn.

Ma i hån lai vorstânt ke 'z iz nèt lai gest vor daz sèll. 'Z iz gest a starchar rüaf zuar in moin abestian. A starchez gehöra boda vil hãm vorlort. I hån gehatt in glük zo khenna di trentinar zungmindarhaitn ankunto dar kurdjosità vo moinar arbat vo djornalist. Un vo disan hånne vil gelirnt.

'Z iz gest ume atz halbe von djar '90 balde hån âgeheft, pròpio atz Lusérn, moin viazo zo khenna, viazo boda iz nå drâ haüt: vorstian vo bo bar stâmmen abe zo maga darkhenen in bege zo macha mòrng. I pin khent lai hergevânk von plètz un von laüt. Vodar auzseng un von mustètz von laüt izta auzkhent a stòrdja boda iz nia gest gânt vorlort. 'Z iz gest azpe a henkhl balma krablt. Un di bânt iz gest 'z lem. I pinne gehenk in di sèlln stòrdje, in traditziongen boda, djardar spe tar hånne gekhennt, un pin no drâ zo khenna.

'Z nèt gest però lai gelükhsna. 'Z iz gest süachan zo vorstiana pezzar o. Balde hån intervistärt in Silvius Magnago, stòrege Obman vodar SVP, izmar gestânt in sint eppaz bodar hatt khött: "A kamouschaft lebet sin azze hatt lust zo leba. Ma azta menglt disar lust geatze auzzostèrba".

Börtar sber azpe skaffan. Börtar bodamar hãm gètt zo pensàra. I hån nèt übarlekk lai afte khlumman zungmindarhaitn. I hån übarlekk affon gântz Trentino aftz alle di sèlln plètz boda soin khent laidar alle gelaich, periferian pinn haüsar alle gelaich.

Skatln pitt botümm. I hån pensàrt baz magata tüan a mentsch nèt auzzodèrra? Baz schöllatz tüan? I hånz gehatt untar di oang. Di fòlk von Zimbarn, von Mòknar, von Ladinar, von Furlé. Lai zo gedenkhanar a drai.

Âgepunter in an bort azpe di khindar inar muatar. A bort: kultür. Koltevärn tage vor tage 'z gedenkh nützantez vor alle tage. Pittnan uantzegen zil soin stoltz von soin burtzan, von bege boma macht. Nåvorsanten alle tage von soi lem asó azpe dar bundrar schavar in Asia von Giacomo Leopardi.

Ombrómm sovl bubela?

Baz tüatze da ungerivate luft un daz sèll ungerivate hoatar? Baz billz soin gemuant ditzta unmèzlich soin alumma? Un i ber pinne?



Asó khödanteme zimbar pinneme nemear gehöart alumma. Balda vor vümf djar pinne khent gerüaft zo nemma toal in bizzkomitätt von Kulturinstitut hänneda nèt draupensart an momént siänka azzeme pin gevörtet nèt z'soina guat genumma. Un est bodamar iz khent gevorst zo vüara disan bichtege djornäl "Dar Földjo" mage nèt soin ândarst baz kontént z'soina a zimbar.

'Z iz daz bichtege zo hörase toal vo eppaz. Toal vonan len-tegez folk boda bill gian vür zo leba, gebante in ândarn di sèlln strumentn zo kreschra boz iz sa khennt.

Lusérn. I hån no in di oang di oang von vèrbar Rheo Martin Pedrazza balda, sa alt un müade, hattar khött 'z bort Lusérn. Soin mustatz izzese gelaüchteget.

I hån pensàrt, in sèll stroach, ke aniaglaz vo üs hatt a raiche un opfarmse in ândarn billz soin gemuant khrescharn pittnândar starch un djüst.

I hoffe azta daz sèll bintsche bode bart soin guat zo geba saibe vil vor daz gântz Lusérn un vor di zimbarn laüt vo Lusérn, zoa nèt z'soina nimmar mear alumma.

## L'IMPORTANZA DEL SENSO DI APPARTENENZA

Sono passati 10 anni da quando, nel censimento del 2011, dichiarai di appartenere al gruppo linguistico Cimbri.

Lo feci per un senso di vicinanza alla piccola Comunità Cimbri di Luserna.

Ma capii subito che non si trattava solo di quello. Era soprattutto un forte richiamo alle origini. Un forte senso di appartenenza, che molti hanno perduto. Ho avuto la fortuna di conoscere le minoranze linguistiche trentine grazie alla mia curiosità giornalistica. E da esse ho molto imparato. Era circa la metà degli anni '90 quando iniziai, proprio a Luserna, un viaggio di conoscenza che è tuttora in corso: capire da dove veniamo per intravedere la strada del domani. Rimasi subito affascinato dai luoghi e dalle persone. Nei paesaggi e nei volti spiccava ed emergeva una storia che non si era mai persa. Era come un appiglio in una cordata. E la parete verticale era la vita. Mi aggrappai a quei racconti, alle tradizioni che, anni dopo anni, scopro e ancora scopro.

Non si trattava, però, di sola curiosità. Era anche analisi profonda. Quando intervistai, sul finire del 1997, Silvius Magnago l'Obman storico della SVP, mi restò impressa una sua frase: "Una comunità vive finché ha voglia di vivere. Ma se manca questa voglia è condannata a morire".

Parole come macigni. Parole che mi fecero riflettere. E pensai non solo alle piccole comunità linguistiche. Pensai anche al Trentino e a tutti quei luoghi diventati, purtroppo, non luoghi .... periferie anonime con case tutte uguali.

Scatole di cemento. Pensai come può l'uomo non inaridirsi? Cosa deve fare?

La risposta l'avevo sotto gli occhi. Il popolo Cimbri, i Mòcheni, i Ladini, i Furlan.

Tanto per citarne alcuni.

Avvinghiati a una parola, come figli alla madre. Una parola: la cultura. Il coltivare giorno dopo giorno la memoria attualizzando il pensiero. Con un unico obiettivo essere fieri delle proprie radici, del proprio percorso. Interrogandosi giorno dopo giorno sull'esistenza come il pastore errante in Asia di Giacomo Leopardi.

"A che tante facelle?

Che fa l'aria infinita, e quel profondo infinito sereno? che vuol dir questa solitudine immensa? ed io chi sono?"

Ebbene dichiarandomi Cimbri non mi sono sentito più solo. Quando 5 anni fa sono stato contattato per essere parte del Comitato scientifico dell'Istituto Culturale Cimbri non ho esitato, anche se avevo timore di non essere all'altezza. E, adesso, che mi si è chiesto di essere direttore responsabile di questo prezioso organo di informazione "Dar Földjö" non posso che rallegrarmi di essere Cimbri. E' l'importanza del senso di appartenenza. Essere parte di

un popolo vivo, che vuole continuare a vivere, offrendo agli altri quegli strumenti di crescita che lui già conosce.

Luserna. Ho ancora negli occhi lo sguardo del pittore Rheo Martin Pedrazza quando, vecchio e stanco, nominò la parola Luserna. Il volto gli si illuminò.

Pensai, in quell'occasione, che ognuno di noi possiede una ricchezza e, metterla disposizione degli altri, significa crescere insieme più forti e più giusti.

Spero che quel poco che riuscirò a dare sia molto per tutta Luserna e la gente Cimbri.

Luserna, per non essere mai più soli.

## DIE BEDEUTUNG DES ZUGEHÖRIGKEITSGEFÜHLS

Zehn Jahre sind vergangen, seit ich bei der Volkszählung 2011 angegeben habe, dass ich der zimbriischen Sprachgemeinschaft angehöre.

Ich tat dies aus Verbundenheit mit der kleinen zimbriischen Gemeinde von Lusern.

Doch bald merkte ich, dass es um etwas mehr ging. Es ging vor allem um einen Ruf der Herkunft, ein starkes Gefühl der Zugehörigkeit, das viele verloren haben. Ich hatte das Glück, die sprachlichen Minderheiten des Trentino durch meine journalistische Neugier kennen zu lernen. Dadurch habe ich viel gelernt. Mitte der 1990er Jahre begann in Luserna ein Erkenntnisprozess in mir, der heute noch andauert: eine Reise zum Verständnis unserer Herkunft, um den Weg in die Zukunft zu erfassen. Ich war sofort von den Orten und Menschen entzückt. In den Landschaften und in den Gesichtern erblickte man eine Geschichte, die nie verloren gegangen war. Es war wie ein Fixpunkt für eine Seilschaft, indem das Leben der Fels war. Ich klammerte mich an diese Geschichten, an die Traditionen, die ich Jahr für Jahr entdeckte und immer noch entdeckte.

Es war jedoch nicht nur Neugierde, die mich antrieb, sondern auch ein Untersuchungswillen. Als ich Silvius Magnago, den historischen Obmann der Südtiroler Volkspartei SVP, Ende 1997 interviewte, prägte sich einer seiner Sätze ins Gedächtnis ein: "Eine Gemeinschaft lebt so lange, wie sie leben will. Fehlt ihr aber dieser Wille, ist sie zum Sterben verurteilt."

Felsenfeste Worte, die mir nachdenklich stimmten. Ich dachte nicht nur über kleine Sprachgemeinschaften nach, sondern auch über die Region Trentino und all die Orte, die leider zu Nicht-Orten, zu anonymen Vorstädten mit identischen Häusern, zu Zementkisten geworden sind.

Mir fiel ein: Wie kann der Mensch nicht vertrocknen? Was soll er dagegen tun?

Die Antwort lag vor meinen Augen. Es war das zimbriische Volk, das mochenische, das ladinische, das furlanische. Um nur einige zu nennen.

Sie halten sich an ein Wort fest, wie Kinder an ihre Mütter. Das Wort heißt: Kultur. Tag für Tag lassen sie eine Erinne-

rung aufleben, indem sie dem Geist immer neuen Schwung geben. Man versucht dabei auf die eigenen Wurzeln und den eigenen Lebensweg stolz zu sein, indem man sich Tag für Tag Fragen über die Existenz stellt, wie Giacomo Leopardi uns in seinem Gedicht *Nachgesang eines wandernden Hirten* in Asien lehrt

„Wozu so viele Lichter?

Was soll das weite Luftmeer, jener tiefe  
Endlose Aether? Was bedeutet diese  
Gewalt'ge Einsamkeit? Und ich, was bin ich?“

Nun, seitdem ich mich als Zimber erklärt habe, fühle ich mich nicht mehr einsam.

Als ich vor 5 Jahren gebeten wurde, dem wissenschaftlichen Ausschuss des zimbrischen Kulturinstituts beizutreten, habe ich nicht gezögert, obwohl ich befürchtete, der Aufgabe nicht gewachsen zu sein. Und jetzt dass ich der Einladung folge, Chefredakteur dieses wertvollen Informationsorgans "Dar Fòldjo" zu werden, kann ich mich nur darüber freuen, Zimber zu sein.

Es geht um die Bedeutung des Zugehörigkeitsgefühls. Darum, Teil eines lebendigen Volkes zu sein, dass der Wille

hat, weiterzuleben und seinen eigenen Lebenswissen zu teilen.

Lusern. Ich halte immer noch den Blick des Malers Rheo Martin Pedrazza im Gedächtnis, als er in seiner alten Müdigkeit das Wort Lusern aussprach. Sein Antlitz erhellte sich.

Damals formulierte ich den Gedanken, dass jeder von uns einen Reichtum besitzt, und ihn den Anderen zu bieten kann nur zu einem gerechteren und solideren Zusammenwachsen führen.

Ich hoffe, was ich dem zimbrischen Volk zu bieten habe, für ganz Lusern und dessen BürgerInnen von Bedeutung sein wird.

Lusern heißt, sich nie mehr einsam zu fühlen.



# NAÜGE VON KAMÒU

Bazta iz khent getânt auz pan djar 2021

> Dar Pürgarmaistar- Dokt. Gianni Nicolussi Zaiga



'Z iz palle a djar boda soin khent gemacht di eletzióngen un boda iz khent vornaügart dar Kamòurat un di arbatn zo pezzra in Kamòu gian vürsnen.

Von earst von djar habar zboa naüge arbatar: di Lisa Nicolussi Baiz un di Arianna Guadagnini. 'Z soinda hërta di stòrische arbatar: dar Daniel von Polèz, di Maria Luisa von Mü, di Elsa Furlan un dar Davide Zobele.

Von earst von madjo, azpe dar boazt, dar Kamòu vo Lusérn iz neméar pittnándar pinn kamoüandar vo Lavròu un Folgràit; di arbatar soin gekheart bodrüm zo arbata in ünsar Kamòuhaus untar in naüge segretàrdjo vodar Burge, di dott.ssa Maria Comite. I bill khön Vorgèllz Gott irn un in pürgarmaistar vodar Burge vor di hilfe. Bar hãm o gesüacht z'sega bibar magatn vürtrang arbatn pittnándar pinn Kamòu vo Lavròu, ma 'z iz nèt gânt.

Di arbat bobar hãm gevuntet iz an hauf un alle bochan sprinkhta auz eppaz naügez. I magataz auroatn alla darsòrt ma i khüdaz lai eppaz zoa azzar mak vorstian.

## Arbatn vest vo djardar odar nonet verte:

- Tach un gesétzar von Spilbar inn pa Pön;
- Auzrichtn d'alt schual zoa auzziagada lokèl vor 'z geschèft. Di arbatn soin nia khent gerift un izta nia khent gevorst 'z gèlt dar Provìntz;
- Di lokél von Plètz von Motze hãm khummana agibilità ànka azta di arbatn soin khent gerift no vor ettlane djar. Nèt hërta bazta iz khent augemercht atn katàsto pazzt pitt bia 'z soinda di lokél. Ànka azta beratn artidjé un komertschént bodaz hãm gevorst, di lokél mang nèt khemmen vorzist. Vor djar ditza iz khent vür un est a firma, di Mountain Eagles, hatt àgeheft a rècht pittn ünsar Kamòu khödante ke si hatt nèt gemak àhevan di arbatn peng in Kamòu un vorsante azzar khemm auzgezalt dar schade bose hatt gehatt peng ditza.
- Bar hãm nonet gemak rivan in earst lotto vor in acquedotto. Bar soin nã zo gebanaz zo tüana àzoheva pittn zboate un dritte lotto zoa zo maga àhevan zo vãnga 'z bazzar auvar von Fontanü, in Kamòu vo Leve.
- Ma bart mang rivan zo asfaltàra di beng von lãnt nicht pellar baz vorma hatt àgenump in rendiconto 2020, ma schètzt zo maga rivan di arbatn vorda auz iz dar summar.
- Von djar 2015 izta nonet khent gemacht dar kollàudo vo umman von lotti von Plètz von Motze. In disa zait di

firma hatt augespèrrt un dar fallimentàr Kuratòr drömt zo rüavanaz in rècht azpar nèt auzzaln di schull vo 45.000,00 òiro.

## Roimen di sachandar von Kamòu:

- 'Z izta khent gemacht di fersicherung vor di ruspetta von Kamòu boda iz gest khent genützt àna;
- Azpe bar hãm gearnt ke di Fiat Panda hatt gehatt khumman revisióng, habarse lai gemacht machan;
- Di lestn mánat von 2020 habar gearnt ke vor ettlane mánat soinda nèt khent kontrolàrt di estintör un ke dar aschensór vodar Sala Bacher iz o nia gest khent gelekk apòst. In disa zait di firma boda hatt gelekk in aschensór hatt augespèrrt un est khummana firma nimpar au zo macha in collaudo. Vor ditza habar gemocht spèrrn in aschensór;
- Bar hãm vornaügart meararne kontrètt vo zisan vo khesarn, bèrkstattn un Büró; est dar Kamòu vor meararne djar bart innziang gèlt;
- Bar soin nã zo nütza mearar un pezzar di lokél von Kamòu, azpe di Sala Bacher, di palestra boda iz khent getrak vo dèllant in minimarket inn in Spilbar un gètt zo zis, asó azpe 'z izta khent gètt zo zis di Khesar vodar Lait;
- Zoa z'spara atti 2.000,00 òiro atz djar habar auzgemacht zo vorkhóava di Land Rover boda khint biane genützt.

## Innziang 'z gèlt boma hatt rècht zo hata un zaln di schuln:

- Bar hãm inngezoget lai allz 'z gèlt bobar hãm gehatt zo haba vor in Khlummane Lustege Tritt un vor in pulmì vor di studjént;
- Vor di arbat alz pitzegamòrt saibar nã z'sega bida epparümmaz hatt hintar gèlt. Vor 'z djar 2018 saibar nã z'sega bida berda hatt gehatt z'zala hatt gezalt un bida iz khent geschribet alln in laüt boda hãm gehatt schuln;
- Auzschaugante bazta bolàibet dar Kamòu in Kulturinstitut, khinta auz ke dar hatt nia gezalt 1.898,75 òiro vor di kürs vo zimbar von djar 2015; òiro 10.600,00 vor di film "Lüsan", hërta von djar 2015 un òiro 2.998,94 vor di kürs vo zimbar von djar 2016. Ma vorstéat nèt bia nã allz ditza izta nèt in bilántz von Kamòu un vo baz dar Kulturinstitut iz nia khent auzgezalt;
- In an feròin boda iz zo zis in a haus von Kamòu izta khent gevorst z'zala saiz in zis bosa hãm hintar, saiz zo geba bodrüm in Kamòu 'z gèlt boda dar Kamòu hatt gezalt vor 'z bazzar un di haizung bosa hãm gezert;
- Di rèchnung von djardar 2018, 2019 un 2020 soin



hundartar. Nèt alle mang khemmen gezalt ombrómm in bilántz izta nèt gest khent vortgelekk 'z gèlt;

'Z soinda khent auzgeroatet dise prodjèkhete zoa zo maga vângen 'z gèlt boda senónnda dar Kamòu hettat sontàrt:

- Naügar platz un a naüga bakéka vor in staige "Nâ in tritt von Sambinelo".
- Auzlegom Forte Werk Lusérn vo òiro 23.000,00 von Toalkamòu;
- Òiro 67.000,00 vor an arbat vo 1.129.000,00 òiro zo dekha in Forte Werk Lusérn. Di arbatn soin gerift 'z djar 2016.

'Z soinda o khent genump zo hentn di redjistri von laüt boda soin gebortet un gestorbet un bodase soin boràtet.

#### Augelt:

Di date vor bazta hatt zo tüana pinn bazzar soin nèt khent vornaügart vor meararna zait un meararne laüt hãm gezalt mearar baz sa hettatn gemocht. Daz gelàich iz vürkhent pittar augelt vodar TARI un von IMIS.

Di Corte dei Conti atz 24.11.2020 schraibet ke 'z soinda meararne sachandar boda nèt gian guat un vil àndre boda mochan khemmen gepazzart.

Ditza iz bazpar soin nâ zo tüana: auzpezzarn di sachandar von Kamòu. Bar tüanz pittar arbat von vitzepürgarmaistar, dar Luis von Kastelé, pittar asèsören Katia von Kèlle, pittar èx konsildjar Matteo von Kastelé un pittar èx asesören Virginia

D'Auria. Zo pezzra auz barta bölln soin zait ma i gloabe ke 'z bart gian hërta pezzar.

Zo bizza hërta bazta vürkhint in aür Kamòu makma gian z'sega di websait odar abevazzan di App Telegram "Naügez von Kamòu vo Lusérn" un àschaung in TG Zimbar Earde att Trentino TV, TML un TVA Vicenza.

I grüazaz haltante azzar alle mak stian gesünt un khü Vorgèllz Gott alln in konsildjarn, saiz vodar meararhait, saiz vodar mindarhait, ombrómm alle helvan zo pezzra in ünsar Kamòu un ünsar lånt.

#### RELAZIONE ATTIVITÀ COMUNE 2021

A quasi un anno dalle elezioni e dal rinnovo del Consiglio comunale, continua il lavoro di riorganizzazione del nostro Comune e di smaltimento degli arretrati.

Da inizio anno abbiamo due nuove impiegate: Lisa Nicolussi Baiz per l'Ufficio anagrafe, elettorale, commercio e Arianna Guadagni per l'Ufficio Bilancio. Si aggiungono ai dipendenti "storici" che da diversi anni lavorano per noi, ovvero Daniel Nicolussi Paolaz (Ufficio tecnico), Maria Luisa Nicolussi Golo (Biblioteca), Elsa Furlan (cuoca della scuola materna e del nido) e Davide Zobebe (operaio).

Dal 1° maggio, come saprete, non facciamo più parte della "Gestione associata dei servizi" assieme ai Comuni di Folgaria e Lavarone ed abbiamo riportato il nostro personale a lavorare presso il Municipio alle dipendenze del nuovo Se-





gretario comunale, a scavalco, dott.ssa Maria Comite, del Comune di Borgo Valsugana. Con l'occasione voglio ringraziare sia Lei che il Sindaco di Borgo, Enrico Galvan, per la disponibilità a darci una mano in attesa che vi siano nuovi segretari a disposizione. Ad inizio anno abbiamo cercato una collaborazione con il Comune di Lavarone per gestire alcuni servizi assieme, ma non abbiamo trovato un accordo.

Il lavoro arretrato da smaltire è parecchio e ogni settimana emerge un nuovo problema da risolvere. Potrei farvi un elenco lunghissimo ma mi limito solamente ad alcuni esempi per comprendere meglio la situazione.

**Opere pubbliche bloccate da anni e/o non ancora completate per diversi motivi:**

- Rifacimento tetto e serramenti del Centro sportivo Spilbar di Via Costalta;
- "Recupero ex scuola materna per la realizzazione di unità commerciali", (Fondo per lo Sviluppo Locale anno 2011 di cui all'art. 16 - comma 3 bis della L.P. n. 36/93 e ss.mm..). Con riferimento all'opera in oggetto, la P.A.T. ravvisa la necessità di acquisire informazioni circa lo stato della pratica, posto che il relativo termine di rendicontazione risulta essere stato sospeso in data 15 marzo 2017 al fine di dirimere alcuni aspetti legati ad alcuni pignoramenti nei confronti della ditta appaltatrice che bloccavano l'iter di pagamento dell'opera fino alla data di comunicazione da parte dell'Ente dell'intervenuta possibilità di proseguire il normale iter di

rendicontazione. In sostanza non è mai stata completata la rendicontazione e ottenuta la liquidazione del contributo da parte della P.A.T.;

- Gli uffici e i laboratori della zona artigianale (Plètz von Motze) sono privi di agibilità nonostante l'opera sia stata completata parecchi anni fa. In alcuni casi le superfici delle p.ed. registrate al catasto non corrispondono allo stato di fatto. Nonostante alcune richieste da parte di commercianti e artigiani, i locali non possono essere concessi in locazione. Ciò è avvenuto in maniera incauta negli anni scorsi ed ora una delle ditte, la Mountain Eagles, ha citato in giudizio il nostro Comune chiedendoci i danni e sostenendo di non aver mai potuto avviare l'attività a causa nella mancata concessione dell'agibilità;

- Non è ancora stato possibile completare il 1° lotto della nuova rete dell'acquedotto comunale. Stiamo lavorando per sbloccare il cantiere e dare poi seguito al 2° e 3° lotto affinché sia poi possibile l'approvvigionamento idrico dalla località Fontanoni/Passo Vezzena, nel territorio del Comune di Levico;

- Il completamento dell'asfaltatura del paese sarà possibile solamente dopo l'approvazione dei riaccertamenti e del Rendiconto 2020. Si prevede di completare i lavori entro fine estate;

- Dal 2015 non è ancora stato effettuato il collaudo riguardante la realizzazione di uno dei lotti della zona artigianale. Nel frattempo, la ditta esecutrice (Pintarelli) è fallita ed il curatore fallimentare minaccia di citarci in giudizio, giu-

stamente, se entro breve non verrà sistemata la pratica e liquidato il debito di ca. € 45.000,00 dovuti dal nostro Comune per il lavoro svolto.

#### Gestione e manutenzione del patrimonio:

- È stato assicurato lo scavatore (ruspetta) comunale che veniva utilizzato in precedenza senza una copertura assicurativa;
- Appena ci siamo accorti che non era stata fatta la revisione della Fiat Panda (scaduta a metà 2020) abbiamo provveduto immediatamente;
- A fine 2020 ci siamo accorti che da parecchi mesi non venivano effettuati i controlli periodici degli estintori presso gli edifici pubblici e mancavano i contratti per l'assistenza e la messa in funzione dell'ascensore a servizio della sala Bacher. Si è provveduto scoprendo però, nel caso dell'ascensore di via Costalta, che non è mai stato collaudato e nel frattempo la ditta esecutrice dell'impianto è fallita. Ora nessuno è disposto ad effettuare il collaudo e si rischia di dover rifinanziare e rifare l'intervento rottamando l'impianto precedentemente praticamente nuovo. Nel frattempo siamo stati costretti a bloccare l'utilizzo dell'ascensore in questione;
- Abbiamo provveduto al rinnovo di diversi contratti per l'utilizzo di alcune malghe, pascoli, laboratori e uffici, garantendo delle entrate correnti per i prossimi anni;
- Stiamo riorganizzando gli spazi e i locali comunali per una migliore funzionalità attraverso un maggiore utilizzo della sala convegni di via Costalta, lo spostamento della sala attrezzi/pesi dal sito "Minimarket" al centro sportivo Spilbar, la concessione in affitto di malga Rivetta e della p.ed. ex palestra di cui sopra;
- Abbiamo anche deciso di vendere attraverso un'asta pubblica l'automezzo Land Rover scarsamente utilizzato

e per risparmiare ca. € 2.000,00 annui dovuti all'assicurazione, alla tassa di circolazione e alla manutenzione.

#### Recupero crediti e pagamento fatture arretrate:

- Quasi tutte le quote pregresse relative al nido, al trasporto degli studenti, alla scuola dell'infanzia e al posticipo sono state recuperate;
- Per quanto riguarda i pagamenti per le inumazioni dei defunti, si sta provvedendo alle verifiche e ai relativi invii alle famiglie. Per quanto riguarda l'anno 2018 si deve ancora provvedere ad altre verifiche circa le persone che hanno versato l'importo e quelle che invece non hanno ricevuto alcuna richiesta di versamento;
- Da una analisi dei residui attivi dell'Istituto Cimbro risulta, ad oggi, la mancata liquidazione da parte del Comune degli importi spettanti consistenti in euro 1.898,75 relativamente alla formazione linguistica 2015; euro 10.600,00 riguardanti la rubrica televisiva in lingua cimbra "Lüsan" 2015 ed euro 2.998,94 per la formazione linguistica 2016. Tali dati non sono presenti nel bilancio comunale e bisognerà capire che fine hanno fatto tali residui e perché il Comune non ha mai pagato l'Istituto;
- Ad una associazione che è in affitto presso un edificio comunale da qualche anno, è stato chiesto il rimborso di tutte le spese relative all'utilizzo di acqua, gas, energia elettrica e rifiuti in quanto tali costi sono rimasti in capo al Comune anziché all'associazione concessionaria. E' stato anche sollecitato il pagamento dell'affitto arretrato;
- Le fatture dei fornitori pagate, riferite agli anni 2018, 2019 e 2020, sono centinaia. Alcune non è possibile pagarle perché non si trovano in bilancio gli impegni di spesa. Sono inoltre stati finalmente rendicontati i seguenti progetti per ottenere contributi deliberati in passato a favore del





Comune, scongiurando di perdere i finanziamenti assegnati:

- richiesta liquidazione contributo delibera n. 163 dd. 5 dicembre 2017 per l'allestimento di un nuovo sito e la realizzazione di una bacheca di legno per migliorare il "Sentiero cimbro dell'immaginario-nâ in tritt von Sabinélo";
- richiesta liquidazione contributo assegnato, con provvedimento n. 89 dd. 28.12.2015 del Presidente della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, al Comune di Luserna/Lusérn nella misura di € 23.000,00.= (opera di allestimento presso il Forte Lusérn per la valorizzazione e lo sviluppo dell'identità della popolazione cimbra);
- richiesta liquidazione contributo di ca. € 67.000,00 assegnato dalla Regione A.T.A.A. nel 2012 per l'intervento di copertura del Forte di Luserna a fronte di una spesa preventivata di € 1.150.000,0 (spesa effettivamente sostenuta di € 1.129.000,00). I lavori sono stati conclusi nel 2016 ed il collaudo dell'opera è avvenuto nel 2017.

Si è inoltre provveduto dopo parecchio tempo a verificare, completare e aggiornare i registri di stato civile ed elettorali.

#### Tasse e tributi:

i dati che riguardano il **servizio idrico** non sono stati aggiornati per diverso tempo. Molte persone hanno pagato metri cubi di acqua che non hanno consumato perché negli anni precedenti alcune letture sono state inserite come letture presunte/ non reali, inoltre vi sono state delle contestazioni/ segnalazioni da parte di diversi utenti che non sono state prese in considerazione. Alcune persone sono decedute e le fatture hanno continuato ad essere spedite senza l'aggiornamento delle volture catastali comunicate dagli eredi; spesso le comunicazioni non sono state protocollate. Inoltre a volte manca il numero di matricola dei contatori e vi sono utenze plurime su di un unico contatore e questo complica i conteggi e la riscossione. Situazione simile per quanto riguarda la **tassa sui rifiuti, TARI e per l'IMIS**. Vi è anche un problema di mancata riscossione dei crediti e di evasione fiscale. Nella deliberazione n. 230 della Corte dei Conti del 24.11.2020, a seguito dell'esame del Rendiconto anno 2018, si riassumono le principali problematiche e negligenze amministrative del Comune e si cita espressamente: *"..dall'esame istruttorio della documentazione di consuntivo 2018 sono emerse le seguenti criticità e aspetti da approfondire:*

- ritardo nell'approvazione del rendiconto di gestione dell'esercizio 2018 e nell'invio dei dati contabili alla BDAP;



Wir arbeiten daran, die Baustelle freizugeben und danach die zweite und dritte Parzelle zu bearbeiten, damit die Wasserversorgung von der Ortschaft Fontanoni/Passo Vezzena auf dem Gebiet der Gemeinde Levico ermöglicht wird;

- Die Fertigstellung der Asphaltierung des Dorfes wird erst nach der Genehmigung der Neubewertungen und der Jahresabrechnung 2020 möglich sein. Der Bauauftrag wird voraussichtlich bis zum Ende des Sommers fertiggestellt werden;

- Seit 2015 ist die Prüfung für den Bau einer der Parzellen des Gewerbegebiets noch durchzuführen. In der Zwischenzeit ist die ausführende Firma Pintarelli in Konkurs gegangen und der Konkursverwalter droht uns zu Recht mit einer Klage, wenn die Angelegenheit nicht bald geregelt wird und die Schulden unserer Gemeinde in Höhe von ca. 45.000,00 € für die ausgeführten Arbeiten nicht beglichen werden.

### Vermögensverwaltung:

- Der kommunale Bagger (Bulldozer), der zuvor ohne Versicherungsschutz eingesetzt wurde, wurde versichert; Als wir feststellten, dass die Inspektion des Fiat Panda noch fällig war (ausgelaufen am 6.2020), haben wir sofort dafür Sorge getragen;

- Ende 2020 stellten wir fest, dass die regelmäßigen Überprüfungen der Feuerlöscher in den öffentlichen Gebäuden seit mehreren Monaten nicht mehr durchgeführt wurden und dass die Wartung und Inbetriebnahme des Aufzugs in dem Bacher-Raum noch nicht vertraglich geregelt waren. Im Fall des Aufzugs in der Via Costalta stellte sich jedoch heraus, dass dies nie getestet worden war und dass die Firma, die die Installation ausgeführt hatte, zwischenzeitlich in Konkurs gegangen war. Jetzt ist niemand mehr in der Lage, den Test durchzuführen, und es besteht die Gefahr, dass die Arbeiten refinanziert und neu durchgeführt werden müssen, indem das vorherige System, obwohl es praktisch neu war, eventuell abgebaut werden muss. Mittlerweile sahen wir uns dazu gezwungen, den obengenannten Aufzug nicht mehr zu benutzen;

- Wir haben etliche Verträge betreffend die Nutzung einiger Hütten, Weiden, Werkstätten und Büros erneuert und damit die Mieteinnahmen für die nächsten Jahre gesichert;

- Wir setzen uns für die Optimierung der städtischen Räume und Räumlichkeiten ein: Hierbei sehen wir vor, den Konfe-

renzraum in der Via Costalta öfters zu nutzen, den Geräte- und Kraftraum vom Minimarkt in das Sportzentrum Spilbar zu verlegen und die Malga Rivetta sowie die obengenannte in den Kataster eingetragene ehemalige Sporthalle zu vermieten;

- Außerdem haben wir uns dazu entschlossen, den kaum genutzten Land Rover über eine öffentliche Versteigerung zu verkaufen, um ca. € 2.000,00 pro Jahr für Versicherung, Kfz-Steuer und Wartung zu sparen.

### Steuereinzahlung und Begleichung ausstehender Rechnungen:

- Fast die Gesamtheit der ausgezahlten Beträge für die Kinderkrippe, die Schülerbeförderung, den Kindergarten und die Verlängerungen wurden zurückgezahlt;

- Was die Beträge für die Bestattung der Verstorbenen anbelangt, werden derzeit Überprüfungen betreffs der Einzahlung durchgeführt und die entsprechenden Mitteilungen an die Familien verschickt. Bezüglich der Jahresabrechnung 2018 muss festgestellt werden, welche Personen den Betrag schon beglichen haben und welche keine Zahlungsaufforderung erhalten haben;

- Eine Analyse des im Verwaltungshaushalt ausstehenden Ausgaben des zimbrischen Instituts zeigt, dass die Gemeinde die fälligen Beträge in Höhe von 1.898,75 € für die Sprachausbildung im Jahr 2015, 10.600,00 € für die zimbrische Fernsehsendung "Lüsan" im Jahr 2015 und 2.998,94 € für die Sprachausbildung im Jahr 2016 bis heute nicht gezahlt hat. Diese Daten sind im Gemeindehaushalt nicht enthalten, und es muss geklärt werden, was mit diesen ausstehenden Ausgaben geschehen ist und warum die Gemeinde das Institut noch nicht bezahlt hat;

- Ein Verein, der seit mehreren Jahren ein städtisches Gebäude gemietet hat, wurde aufgefordert, alle Kosten für die Nutzung von Wasser, Gas, Strom und Abfall zu erstatten, da diese zulasten der Gemeinde verblieben sind. Auch die Zahlung rückständiger Mieten wurde gefordert;

- Es gibt Hunderte von beglichenen Lieferanten-



rechnungen für die Jahre 2018, 2019 und 2020. Einige davon können jedoch nicht beglichen werden, weil kein Finanzierungsbeschluss im Haushalt ausfindig ist.

Darüber hinaus wurden die folgenden Projekte endgültig berichtet, um die früher genehmigten Beiträge zu erhalten und dadurch den Verlust der zugewiesenen Finanzierungen zu verhindern:

- Antrag auf Auszahlung des durch Beschluss Nr. 163 vom 5. Dezember 2017 genehmigten Zuschusses für den Aufbau einer neuen Stätte und die Installation einer Holztafel zur Verbesserung des Themenpfads "Sentiero cimbro dell'immaginario-nà in tritt von Sabinélo";
- Antrag auf Auszahlung des mit Beschluss Nr. 89 vom 28. Dezember 2015 des Präsidenten der Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri der Gemeinde Lusern/Lusérn genehmigten Zuschusses in Höhe von 23.000,00 € (Aufbauarbeiten des Forte Lusérn zur Aufwertung und Entwicklung der Identität der zimbrischen Bevölkerung);
- Antrag auf Auszahlung eines von der Autonomen Region Trentino-Südtirol im Jahr 2012 genehmigten Zuschusses in Höhe von ca. 67.000,00 € für die Dacharbeiten am Forte von Lusern bei veranschlagten Ausgaben in Höhe von 1.150.000,0 € (tatsächlich getätigte Ausgaben in Höhe von 1.129.000,00 €). Der Bauauftrag wurde 2016 abgeschlossen, und die Prüfung des Baues fand 2017 statt. Dazu wurden die Personenstandsregister und die Wählerverzeichnisse nach langer Zeit überprüft, vervollständigt und aktualisiert.

### Steuern und Abgaben:

Die Daten bezüglich der **Wasserversorgung** wurden seit einiger Zeit nicht mehr aktualisiert. Viele Menschen haben für Kubikmeter Wasser bezahlt, die sie nicht verbraucht haben, weil in den Vorjahren einige Messwerte als angenommene/nicht tatsächliche Messwerte eingetragen wurden. Außerdem wurden Beschwerden/Meldungen vonseiten einiger Nutzer nicht berücksichtigt. Rechnungen von mittlerweile verstorbenen Menschen sind weiterhin verschickt worden, ohne dass die von den Erben mitgeteilten Katastereintragung aktualisiert wurde; Häufig wurden die Mitteilungen nicht protokolliert. Überdies fehlen manchmal die Seriennummern der Zähler und man stellte fest, dass mehrere Nutzer auf einen einzigen Zähler angeschlossen sind, welches das Abrechnungsverfahren und die Erhebung erschweren. Ähnlich sieht es bei der **Abfallsteuer TARI** und der Grundsteuer **IMIS** aus. Als problematisch erweist sich auch die wegbrechenden Steuereinnahmen sowie die Steuerhinterziehung.

Im Beschluss Nr. 230 des Rechnungshofs vom 24.11.2020 werden im Anschluss an die Prüfung des Jahresabschlusses 2018 die relevantesten auf die Gemeindeverwaltung bezogenen Probleme und Nachlässigkeiten zusammengefasst. Darüber hinaus wird ausdrücklich erwähnt, dass "...aus der

vorläufigen Prüfung der endgültigen Jahresabschlussunterlagen für 2018 sich folgende Bedenken ergeben haben, die weiterhin berücksichtigt werden müssen:

- Verzögerung bei der Genehmigung des Abschlussberichts für das Haushaltsjahr 2018 und bei der Übermittlung der Rechnungslegungsdaten an die Datenbank der öffentlichen Verwaltung BDAP;
  - die nicht ordnungsgemäße Durchführung der Verfahren gemäß Artikel 7-bis, Absätze 4 und 5 des Gesetzesdekrets Nr. 35/2013;
  - die Nichtinkraftsetzung der Beschränkungen in Bezug zum Barguthaben des Schatzmeisters;
  - Saldo der einmaligen Einnahmen und Ausgaben, der den periodengerechten Überschuss übersteigt;
  - **Verringerte Gesamterhebungskapazität (berechnet als Verhältnis zwischen der tatsächlichen Gesamteinnahmen und der Gesamtheit der veranschlagten und gebuchten Einnahmen);**
  - verfehlte Beifügung der Bescheinigung gemäß Artikel 41 des Gesetzesdekrets 66/2014, die dem Jahresabschluss angehängt wird;
  - die Nichteinhaltung der im Gesetzesdekret 33/2013 festgelegten Transparenzpflichten;
  - die Nichtübermittlung der Bescheinigungen bezüglich des Saldos der öffentlichen Finanzen;
- Außerdem wird die Verwaltungsbehörde dazu aufgefordert, „... die nötigen Maßnahmen mit Fokus auf die Umstrukturierung und Verbesserung organisatorischer Abläufe zu ergreifen, mit dem Ziel, die rechnungsführungs- und verwaltungsbezogene Engpässe der Behörde zu überwinden.“

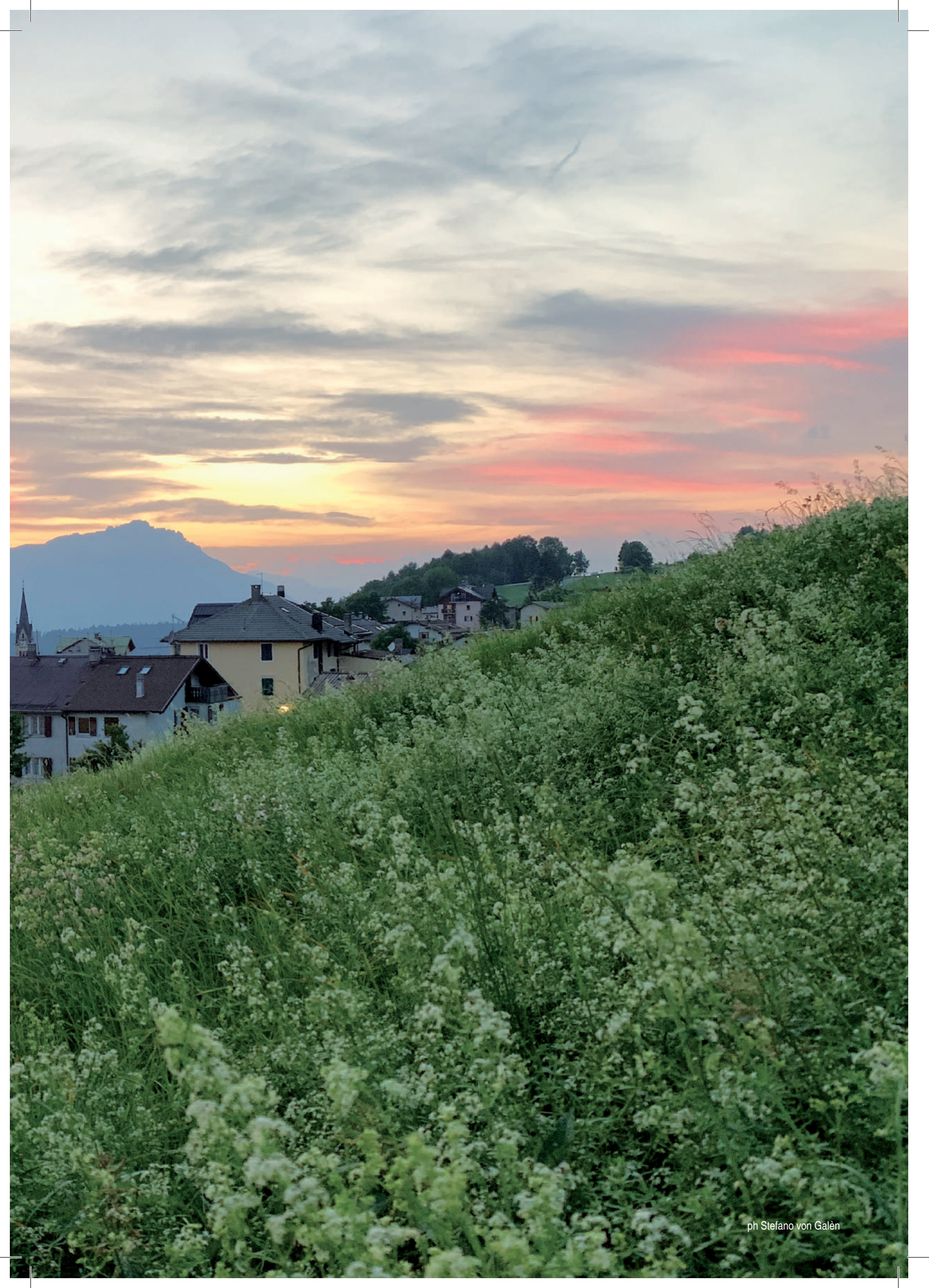
Das ist es, was wir erzielt haben und was wir weiterhin tun werden, Tag für Tag, dank des Engagements und Einsatzes unserer MitarbeiterInnen, des stellvertretenden Bürgermeisters Luigi Nicolussi Castellan, der Stadträtin Katia Nicolussi Moz Chelle, des ehemaligen stellvertretenden Stadtrats Matteo Nicolussi Castellan und der ehemaligen externen Stadträtin Virginia D'Auria. Es braucht Zeit, um ein öffentliches Amt effizient und erfolgreich zu machen, vor allem, wenn man über wenige finanzielle und personelle Ressourcen verfügt, aber ich bin mir sicher, dass es uns gelingen wird, uns ständig zu verbessern.

Um über die Aktivitäten der Gemeindeverwaltung weitere Auskunft zu erhalten, weise ich Sie darauf hin, die Website zu besuchen, die Telegram-App "Naügez von Kamòu vo Lusérn-Novità dal Comune di Lusern" herunterzuladen und die wöchentliche Nachrichtensendung Zimbat Earde auf Trentino TV, TML und TVA Vicenza zu verfolgen.

Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um Ihnen allen einen schönen Sommer zu wünschen, in der Hoffnung, dass wir die negativen Auswirkungen der Pandemie bald hinter uns lassen werden, und ich möchte auch allen Mehrheits- und Minderheitsräten danken, die durch ihren Rat und ihre Ideen zur Verbesserung der Situation beitragen.







# ÜNSARNE LAÜT

LA NOSTRA GENTE - UNSERE LEUTE

## 'Z hâmaz gelatt / Ci hanno lasciato / Wer von uns gegangen

Nicolussi Paolaz Silvio Giovanni	3.1.2021	djar 94
Pedrazza Osvaldo	30.1.2021	djar 72
Pedrazza Claudio	14.4.2021	djar 74
Nicolussi Anzolon Petra	11.3.2021	djar 63
Nicolussi Moz Salvador	4.5.2021	djar 87
Nicolussi Anzolon Sergio	2.5.2021	djar 83
Nicolussi Poirach Maria	2.7.2021	djar 96
Nicolussi Principe Anna	17.6.2021	djar 103
Nicolussi Castellan Hubert	12.7.2021	djar 78
Nicolussi Paolaz Lionello	6.9.2021	djar 71

## 'Z soïnse boràtet / Si sono sposati / Wer geheiratet hat:

Castaldo Andrea e Rossini Monica	12.6.2021
Salmistrato Marco e Crisci Federica	19.6.2021



# SCHUAL

**Di schualn auz pan summar:  
prodjèchte gemacht un di sèlln zo macha  
> Carlo Zanetti**

Vor di schualn dar mánat von höbiat iz di zait zo schètza baz ma hatt getánt un zo übarlega baz zo tüana. In höbiat defatte boazpar bia 'z soinda gánt di prüf un in snitt mánat mochtma áhevan zo boroata di arbatn vor daz naüge schualdjar un allz mocht sa soin hoatar.

Est di schüalar boda auzgian vângen in meritarate diplâm un gemen lai inn in da naüge schualn, Rovrait odar Tria, ma au atz S. Mikél o un vor zèrte ka Slege. Vor üs von Schual Institut iz di zait zo vorstiana beln bege zo macha un bidar ázoheva vo naügom.

'Z soinda ettlane schandarn boda mochan khemmen nágeschauget vo mearare saitn un alle soin bichte: vor earst seng baz ma hatt zo maga nützan; vor bazta ágeat in gèlt, in struktürn, in laüt un dar kultür. Khummana vo disan kategorian iz mearar bichte baz an ándra un alle soin nützlich, siánka azma mocht khön ke daz uantzege boda nia mage veln soinz üsarne schüalar, di püabla un di diarndla boda gian in khindargart, in da untarschual un in da mittlschual: se soin di padrü vo haus vodar schual. Ma khearbar aftaz üsarn náschaung un baz zo tüana, áhevante von gèlt.

Schaung bia zo nütza 'z gèlt iz grüntlich zo maga hãm a schual boda vürgeat garècht, ombrómm di schual iz bol a platz boma lirnt ma 'z iz o an toal vodar öffentlesche vüarom. A protzedür vodar öffentlesche vüarom iz "di setz vodar roatom" disa potzedür mocht khemmen vürgetrakk ma in da ge-laichege zait paitparse pitt ungedult ombrómm ma vorsteat bo ma mage nützan 'z gèlt boda sin in sèll momént iz gestánt vest un ditza khint getánt auz pan summar atz halbe in djar. Asó üsar Institutziong Rat izzese gevuntet atz 29 von prachant 2021 un hatt ágenump bazta hatt nágeschauget dar revisór von konte, asó hattma gesek ke ma mage bidar partirn zo khoava bazma hatt mángl áhevante von herbestmánat vort un vürsnen vor di mánat boda khemmen.

Daz sèll bobar hãm gehozt struktür kategori bearatnz di gehäus boda di schual iz drã zo nütza, di häüsar boda lem üsarne schualn. Bar bölln khön daz earst vo allz ke 'z soinz schümmane häüsar, bidèlln un mittarbatar stianen ná un aztase eppaz prècht khintz lai gerichtet von tèkneke von Kamöündar. Di häüsar von acht schualn soin alle gántz ándarst ummaz von ándar, epparummaz iz a pizzle alt o ubarhaup boda drinn soin di khindargért; ma vor est alle gian mearar no baz guat, haür redetma daz mearaste vodar mittlschual vo Folgrait, daz stòrege gehäus tortemitt in lânt in di bochan boda khemmen bart khemmen gètt bidrúmm dar kamòuschaf gántz vornaügart, schümma un nützlich, pezzar baz nia.

Bar seng nèt di ur zo maga inntretin in an schual setz asó schümma un vor ditza khöbar vorgèllz Gott in Kamòu vo Fol-

grait un alln in sèlln bodada hãm drinngearbatet.

Bar mang nèt vorgèzzanaz zo khöda vorgèllz Gott in faff don Giorgio un in Pastoràl Rat zo haba gètt herbege vor drai djar dar schual in oratorio vodar khirch vo Folgrait.

An lestin bille khön vodar kulturàl kategori, di laüt boda machan schual. Azpe Diridjént höareme zo khöda ke üsarne ágestèllte sin da hãm gearbatet gántz garècht in a zait sichar nèt dèstar. I pensàr atz bia 'z soinda khent vürgevüart di "protokölln Covid" boda hãm getrakk vil mearar arbat vor alle, vor berda hatt disinfetärt di lokél, vor berda hatt gemacht schual stianante bait, pittar halbmask, saiz ka schual, saiz vo baitom hërta ána nia zo vorliara in lust zo tüanaz.

Schüalar un eltarn soinz nákhent asó garècht zo macha schual ke vorz 'z djar boda khint impaitemar gántz guate sachandarn: aromai saibar guat zo tüana di sachandarn, aztasan berat no mángl, pittnan naüng modo, haltante hërta vest üsarn zil. Ma mage vürgian khödante bazta tüan üsarne schualn, daz earst vo allz machan linnen mearare zungen in da sèll vo Lavròu. Da di khindar mang linnen di zimbarzung, da uralt zung mage khemmen gelatt höarn von sèlln bodase ren sidar hërta ma darzuar magse khemmen augenump laise laise vo beradase nèt khánt ankunto dar geduldege arbat vodar maistra Nadia. Hërta vor bazta ágeat linnen mearare zungen, boda iz ummadar von üsarn haup ziln, barta khemmen vürgetrakk dar naüge prodjèkt Erasmus sa boroatet vor in herbestmánat: a naügar bege boda bart innhaltin zboa djar pitt mearare bichtege prodjèkte bodaz bartn vüarn zo khen-na ploaz naüge tschelln von partner schualn vodar Spánja, Frántscha, Taütschlânt un Romania.

## L'ISTITUTO COMPRENSIVO NELLA PAUSA ESTIVA: PROGETTI SVOLTI E PROGETTI FUTURI

Per la scuola, il mese di luglio è il momento delle valutazioni e della riflessione, prima della programmazione futura. In luglio infatti disponiamo dei risultati degli scrutini e degli esami, mentre in agosto cominceremo a preparare le nuove attività e tutto dovrà già essere deciso. Ora, i nostri alunni uscenti ritirano il meritato diploma e subito lo consegnano alle loro nuove scuole, Rovereto o Trento, ma anche S. Michele all'Adige e per qualcuno Asiago. Per noi dell'Istituto Comprensivo questo è il momento della ricognizione del percorso, del bilancio e, quindi, del rilancio.

Si tratta di ricognizione sotto diverse angolature, tutte rilevanti: ricognizione delle risorse, anzitutto: risorse economiche, risorse strutturali, risorse umane e culturali. Nessuna tra queste categorie è più importante delle altre e tutte sono utili,

anche se va detto che l'unica risorsa veramente insostituibile è la nostra utenza, sono i bambini e bambine che frequentano le quattro scuole dell'infanzia, le due scuole primarie e le ragazze e i ragazzi delle due scuole medie: sono loro i padroni di casa dell'Istituto Comprensivo. Ma torniamo alla nostra ricognizione del percorso e ai suoi contenuti, cominciando dall'economia. L'attenzione al bilancio è fondamentale in una scuola efficiente, dal momento che l'istituzione scolastica è sì il luogo dell'apprendimento, ma è anche un pezzo della pubblica amministrazione. Una procedura propria delle amministrazioni pubbliche è l'"assestamento di bilancio", l'analisi volta alla regolazione dell'azione e all'adeguamento alle risorse disponibili che si fa d'estate, alla metà dell'esercizio annuale. Questo adempimento dell'"assestamento", oltre che dovuto, è un evento che attendiamo anche con una certa impazienza per i suoi risvolti pratici, in quanto apre all'utilizzo di una quota di risorse che fino a quel momento è dovuta stare ferma, soggetta alle verifiche contabili.

Così il nostro Consiglio dell'Istituzione si è riunito il 29 giugno 2021, e dopo aver preso atto dei controlli effettuati e della positiva revisione dei conti, ha riscontrato che si può ripartire per provvedere alle esigenze di settembre e successive.

Parlando di "risorsa strutturale", si fa invece riferimento agli edifici che l'Istituto comprensivo ha in uso, alle case dove abitano le nostre scuole. Diciamo subito che sono belle case accoglienti, curate regolarmente da parte dei bidelli e collaboratori e che vengono subito sistemate, se qualche cosa si rompe, grazie agli interventi tecnici da parte dei Comuni. Le otto scuole sono strutturalmente assai differenti e qualcuna vanta anche una certa età, specialmente fra le scuole dell'infanzia; tutte sono all'altezza del proprio compito, anche se la scuola che in questo momento fa notizia come la vera capo-scuola è quella di Folgaria, lo storico edificio delle scuole medie al centro del paese che fra poche settimane,

al termine di una completa ristrutturazione, verrà restituito alla collettività più bello e funzionale che mai. Tutti noi siamo impazienti di poter entrare in una sede scolastica così bella e attuale e per questo rivolgiamo un grazie al Comune di Folgaria e alle maestranze che ci hanno lavorato. Non può mancare da parte nostra un grazie sentito al parroco don Giorgio e al Consiglio Pastorale per aver ospitato per tre anni la nostra sede provvisoria nell'oratorio di Folgaria. Per finire, desidero riferirmi alla nostra prima "risorsa culturale", le persone che realizzano tutta l'attività educativa e scolastica. Come dirigente, mi sento di dare atto al nostro personale di aver fin qui lavorato molto e bene, in un contesto certamente non facile. Sto pensando al rispetto delle modalità operative dettate dai "protocolli covid", che ha portato un notevole impegno aggiuntivo per tutti, sia per quanti sanificavano gli ambienti, sia per quanti hanno insegnato distanziati, mascherinati, in presenza, a distanza, sempre senza perdere l'entusiasmo. Alunne, alunni e genitori ci hanno seguiti così bene nel fare scuola che per il prossimo anno scolastico nutro ottime aspettative: ormai sappiamo fare le cose in modo nuovo all'occorrenza, rimanendo sempre orientati al risultato. Potremo pertanto proseguire con i progetti caratteristici del nostro Istituto, in primo luogo con il plurilinguismo nella scuola di Lavarone. Qui è garantita ai bambini la possibilità di praticare la lingua cimbra, la antica lingua che è importante poter condividere fra chi già la conosce da sempre, ma che è possibile imparare poco a poco anche per chi è principiante, grazie all'insegnamento paziente della maestra Nadia. Ancora il plurilinguismo, con le lingue comunitarie, sarà al centro del nostro obiettivo, grazie al nuovo progetto Erasmus pronto per settembre: un nuovo percorso biennale ricco di esperienze interessanti in cui faremo la conoscenza di tanti amici e amiche delle scuole partner di Spagna, Francia, Germania e Romania.





### DIE GESAMTSCHULE IN DER SOMMERPAUSE: REALISIERTE UND EINGEPLANTE PROJEKTE

Für die Schule ist Juli eine Zeit der Überlegung, der die Zukunftsplanung vorausgeht. Im Juli liegen die Prüfungsergebnisse und Klassenbewertungen vor, und da wir im August mit der Vorbereitung neuer Aktivitäten anfangen werden, müssen wir jetzt schon die fälligen Entscheidungen treffen. Jetzt holen unsere scheidenden Schüler ihre verdienten Schulabschlüsse ab und übergeben sie gleich an ihre neuen Schulen, Rovereto oder Trient, in manchen Fällen auch S. Michele all'Adige und Asiago. Für die Gesamtschule ist dies eine Gelegenheit, die Bestandsaufnahme zu machen, Schlussfolgerungen zu ziehen und daraufhin für das nächste Schuljahr neuen Schwung zu erhalten.

Bei der Bestandsaufnahme werden Ressourcen unterschiedlicher Art in Betracht gezogen: die wirtschaftlichen, die strukturellen, die personellen und die kulturellen Ressourcen. Keine dieser Kategorien ist wichtiger als die anderen und trägt zum Schulerfolg bei, wobei man behaupten muss, dass die einzige wirklich unersetzliche Ressource unsere SchülerInnen sind, das heißt die Kinder, die die vier Kindergärten und die zwei Grundschulen besuchen sowie die Jungs und Mädchen unserer zwei Mittelschulen: Sie sind die HauptakteurInnen des Gesamtschulinstituts. Doch was unsere Bestandsaufnahme und deren Inhalte betrifft, berücksichtigen wir zunächst den wirtschaftlichen Aspekt. Der Haushalt ist für eine erfolgreiche Schule von grundlegender Bedeutung, da die Bildungseinrichtung zwar ein Ort des Lernens, aber auch Bestandteil der öffentlichen Verwaltung ist. Ein wichtiges Verfahren für öffentliche Verwaltungen ist die "Haushaltsregulierung", die vorsieht, dass durch Analysen und Bewertungen die zu ergreifenden Maßnahmen nachjustiert und der Haushalt an die Ressourcenverfügbarkeit angepasst wird. Dies findet im Sommer, also in der Mitte des Jahres, statt. Das Regulierungsverfahren ist nicht nur überfällig, sondern auch etwas, worauf wir mit Ungeduld warten, weil dadurch ein wegen der notwendigen Rechnungsüberprüfungen bis dato unzugänglicher Anteil der wirtschaftlichen Ressourcen freigeschaltet wird. Aus diesem Grund hat der Schulrat am 29. Juni 2021 getagt: Nach der Kenntnisnahme der durchgeführten Überprüfungen und der positiven Rechnungslegung, hat man festgestellt, dass man dafür bereit ist, die Aufgaben von September und der na-

chfolgenden Monate aufzunehmen. Im Falle der strukturellen Ressourcen bezieht sich man dahingegen auf die Gebäude und Häuser, die unsere Schuleinrichtung gerade beherbergen. Ich muss vorweg sagen, dass sie gemütliche Gebäude sind, die von unseren Mitarbeiterinnen aufmerksam gepflegt und aufgeräumt werden. Dazu intervenieren die Techniker der Gemeinde sofort, um etwaige Schäden zu beseitigen. Die acht Schulen sind sehr unterschiedlich strukturiert und teilweise recht alt, vor allem die Kindergärten. Jede ist für die Nutzung geeignet, obwohl die Schule, die

derzeit für Schlagzeilen sorgt, diejenige in Folgaria ist, das historische im Stadtzentrum liegende Mittelschulgebäude, das in wenigen Wochen nach einer vollständigen Renovierung schöner und funktioneller denn je an die Gemeinde zurückgegeben werden wird. Wir alle freuen uns darauf, ein so schönes und modernes Schulgebäude betreten zu können, und dafür möchten wir der Gemeindeverwaltung von Folgaria und den Arbeiterinnen, die an diesem Gebäude gearbeitet haben, danken. Wir möchten auch dem Pfarrer, Padre Giorgio, und dem Pastoralrat dafür danken, dass sie unseren vorläufigen Hauptsitz im Oratorium von Folgaria drei Jahre lang beherbergt haben.

Anschließend möchte ich auf unsere erste kulturelle Ressource hinweisen, nämlich die Menschen, die alle unsere pädagogischen und schulischen Aktivitäten durchführen. Als Schulleiter möchte ich unserem Personal meine Anerkennung dafür aussprechen, dass es bisher sehr hart und gut gearbeitet hat, und das in einem Umfeld, das sicherlich nicht einfach ist. Ich denke dabei an die Einhaltung der Covid-Einschränkungen, die für alle eine erhebliche zusätzliche Leistung mit sich brachte, sowohl für diejenigen, die die Räume reinigten, als auch für diejenigen, die Fernunterricht erteilt haben, entweder Mund-Nase-Schutz tragend in Präsenz oder aus der Ferne, ohne dass dadurch die Begeisterung gedämpft wurde. Schülerinnen, Schüler und Eltern haben uns in unserer Ausbildung so gut unterstützt, dass ich hohe Erwartungen für das kommende Schuljahr habe: Wir wissen jetzt, dass wir über eine unschätzbare Anpassungsfähigkeit verfügen und bleiben dabei immer ergebnisorientiert. So können wir die uns so wichtige Schulprojekte weiterführen, vor allem die der Mehrsprachigkeit in der Schule in Lavarone. Hier haben die Kinder die Möglichkeit, die zimbrische Sprache zu üben, eine alte Sprache, die von denjenigen unbedingt gesprochen werden muss, die sie bereits beherrschen, die aber auch von Anfängern dank des geduldigen Unterrichtens der Lehrerin Nadia Schritt für Schritt erlernt werden kann. Die Mehrsprachigkeit bezüglich der Gemeinschaftssprachen wird mit Blick auf das neue Erasmus-Projekt, das im September anläuft, auch einer unserer Schwerpunkte sein: ein neuer zweijähriger Kurs voller interessanter Erfahrungen, bei dem wir viele Freunde aus Partnerschulen in Spanien, Frankreich, Deutschland und Rumänien kennen lernen werden.

# KULTURINSTITUT LUSÉRN

Da sotziàl-linguistik nàsüach atz Lusérn

> Willy Nicolussi Paolaz



'Z hattzan sa gehatt geredet in an artikl affon "Dar Fòldjo" di doktoren Anna Maria Trenti Kaufman auz di lestn månat von djar 1919; pinn bort **CLAM 2021** boda bill soin gemunat **Cimbri**, **LA**dino, **Mo**cheno, da autonome Provintz vo Tria, pittnàndar pittar Universitét vo Tria di Redjong Trentino Südtirol pittar hife von Zimbar, Ladinar un Mòknar kultürintstitüt hatt augelekk da earst sotziàl-linguistik nàsüach in di

lentar von Zungmindarhaitn.

Dar zil vo disarn nàsüach iz vorstian bia berda redet nützt dise zungen alle tage, haltante kunt ke di zung iz an elemént boda lekk panàndar di laüt un boda macht höarn toal vonar kamòuschaft. Ania-glaz mentsch boda redet a zung redetze àndarst siànka azzese vinnt zo nützase in da gelaichege situatziong von àndar, dise diferentzan gem zuar zo vorstiana eppaz mearar von mentsch boda redet.

Bia ma nützt di zung iz starch gepuntet in sèll boda khint gelebet un vil von sèll boda bèkslt hatt an sotziàl vèrt.

Disa nàsüach vânk inn mearar baz 3.000 laüt, vorz lånt vo Lusérn makma khön ke 'z khemenda inngenump, haltante kunt ke ma saitt in

bintsche, schiar lai alle di laüt.

Di nàsüach khint gemacht durch an formulàr pitt 40 vorsch boda khint auzgètt in aniaglan mentsch vo zboa laüt (di Alessandra Tamanini un dar Simone Nicolussi Neff) boda dòpo a drai tang bartn pasàrn auzonemmanen, tüanante asó di laüt bartn mang auzvülln in formulàr àna zo haba suditziong von mentsch boden bart dena aunemmen.



Di vorsch sojn nidargelekk zo macha auvarkhemmen bia di zimbarzung khint genützt atz mearare saïtn: ka schual, in famildja, pinn tschellin, un biavl di khint genützt haltante kunt von belese, von trentinar dialèkt odar vonar ändarn zung.

'Z bartnda khemmen auzgètt 108 formulér in famildje boda stian atz Lusérn, anvétze vor di sèlln boda nèt stian atz Lusérn, dar formulàr bart khemmen geschikht von Kulturinstitut afte indiritze mail bodar hatt.

Di nàsüach iz inngetoalt vor eltom: 14-17, 18-26, 27-35, 36-49, 50-64, 65-80 pinn zil zo vorstiana bia dar fenomeno boma nàsüacht iz auzgetoalt in di djar.

Ma bart auhòarn auzolesa di formulér atz 25 von herbestmànat un bazta auzkhint vodar nàsüach bart khemmen gezoaget vodar Universitét vo Tria lai 'z djar 2022. Von sèll boda auvarkhint bartma mang vorstian un schètzan biavl vèrt 'z hâmda di politike vor di zung un bida iz mângl zo kheara bidar zo pensarase zo gelânga zo macha bidar lem di zungen

Ne aveva parlato in un articolo sul "Dar Földjo" la dott.ssa Anna Maria Trenti Kaufman sul finire del 2019, ora con l'acronimo **CLAM 2021**, il cui significato è **Cimbro, LAdino, Mocheno**, la Provincia Autonoma di Trento, in collaborazione con l'Università di Trento, la Regione Trentino A.A. Südtirol e con il supporto degli Istituti Cimbri, Ladino e Mocheno, ha avviato la prima ricerca sociolinguistica sui territori delle minoranze linguistiche.

La ricerca sociolinguistica ha lo scopo di indagare gli usi che i parlanti fanno della propria lingua nella vita quotidiana, in quanto la lingua è elemento di aggregazione e di appartenenza a una comunità. Ogni parlante si esprime in modo differente da ogni altro parlante nelle medesime situazioni in cui si trova ad usare la lingua, queste differenze di espressione permettono di fare inferenze su aspetti socialmente rilevanti della persona che parla.

Il comportamento linguistico è quindi estremamente sensibile ai fattori sociali e buona parte della "variazione" linguistica ha significato sociale.

La ricerca coinvolge più di 3.000 intervistati; per il territorio di Luserna è mirata alla quasi totalità degli abitanti considerata l'esiguità numerica.

La ricerca è strutturata attraverso la somministrazione di un questionario composto da 40 domande da parte di due rilevatori (Alessandra Tamanini e Simone Nicolussi Neff) che lo consegneranno all'intervistato e lo ritireranno dopo qualche giorno; questa metodologia permette di evitare la distorsione dei dati dovuta alla presenza dell'intervistatore.

Le domande sono articolate in modo da far emergere l'utilizzo della lingua cimbra nei vari contesti sociali: a scuola, in famiglia, con gli amici, e con quale intensità rispetto all'Italiano, al Trentino o ad altra lingua.

Saranno consegnati 108 questionari alle famiglie residenti a Luserna, mentre per quelle non residenti il questionario verrà inviato da parte dell'Istituto agli indirizzi e-mail di cui dispone. La rilevazione è suddivisa per fasce di età: 14-17, 18-26, 27-35, 36-49, 50-64, 65-80 allo scopo di indagare la distribuzione prevalente del fenomeno da indagare.

Il rilevazione terminerà il 25 settembre e i risultati dell'indagine saranno presentati dall'Università di Trento solamente nel



## Kulturinstitut Lusérn Istituto Cimbri Luserna

### Zimbar News

Dar Kulturinstitut Lusérn lekk au in dienst "**Zimbar News**" zoa zo maga schikhan alln in laüt bodaz hâm gearm alle di news von Kulturinstitut (kûrs, trèff, manifestatzióngen, prodjèkhte).

Baz mochtma tûan?

1. ma mocht hâm WhatsApp atn hântelefón
2. ma mocht aumerchan in nummar +39 331 2329131
3. ma mocht schikhan att disan nummar an messaggio pitt geschribet "news"

Khumma mensch inggeschribet bart mang schraim odar seng in nummar von ändarn laüt. Zoa neméar z'soina inggeschribet iz genümma schraim "stop news".

"**Zimbar News**" è un servizio di informazioni culturali in italiano e in cimbro dell'Istituto Cimbri – Kil attraverso il canale WhatsApp con lo scopo di trasmettere via smartphone, informazioni di carattere culturale ed eventi sfruttando la velocità e capillarità della App.

**Iscriviti** per ricevere le **notizie direttamente sul tuo smartphone**. Il servizio è gratuito e non invieremo spam, solo notizie utili.

Iscriversi è semplice:

1. devi avere WhatsApp installato sullo smartphone
2. aggiungi e salva nei contatti il numero +39 331 2329131
3. inviaci un messaggio WhatsApp con il testo "**news**"

Con l'invio del messaggio di iscrizione, il titolare dell'utenza telefonica autorizza l'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Luserna a trasmettere informazioni tramite Whatsapp ed accetta la Policy del servizio.

**I messaggi saranno in modalità broadcast, quindi nessuno potrà vedere i contatti altrui.**

Per cancellare l'iscrizione basta inviare un messaggio WhatsApp allo stesso numero con testo "**stop news**".

2022. Dai risultati che emergeranno sarà possibile valutare l'efficacia delle attuali politiche linguistiche e se necessario ripensarle per rivitalizzare la lingua.

Frau Anna Maria Trenti Kaufman hatte in ihrem Beitrag in der Zeitung „Dar Földjo“ auf eine Studie hingewiesen, die die Autonome Provinz Trient in Zusammenarbeit mit der Universität Trient, der Region Trentino A.A. Südtirol und mit Unterstützung der zimbrischen, ladinischen und mochenischen Institute über die Gebiete der sprachlichen Minderheiten mit dem Akronym **CLAM 2021** (zimbrisch, ladinisch und mochenisch) durchgeführt hat.

Die soziolinguistische Studie zielt darauf ab, die alltägliche Sprachenverwendung als Mittel zur Zusammengehörigkeit und Gemeinschaftszugehörigkeit zu untersuchen.

Jeder Sprecher drückt sich in den gleichen Situationen, in denen er die Sprache verwendet, unterschiedlich aus; diese Ausdrucksunterschiede lassen sozial relevante Rückschlüsse ziehen.

Das Sprachverhalten ist daher von sozialen Faktoren stark beeinflusst und ein Großteil der sprachlichen "Variation" trägt eine soziale Bedeutung mit sich.

Die Studie umfasst mehr als 3.000 Befragte; für das Gebiet von Lusern betrifft sie angesichts der geringen Anzahl fast alle Einwohner.

Die Studie ist wie folgt strukturiert: Zwei Befrager (Alessandra Tamanini und Simone Nicolussi Neff) unterziehen den Befragten einen Fragebogen mit 40 Fragen, der ausgehändigt und nach einigen Tagen wieder eingesammelt wird. Diese Methode ermöglicht es, eine Datenverzerrung durch die Anwesenheit des Befragers zu vermeiden.

Die Fragen sind so formuliert, dass der Gebrauch der zürcherischen Sprache in verschiedenen sozialen Kontexten hervorgehoben wird: in der Schule, in der Familie, im Freundeskreis, und in welcher Intensität im Vergleich zum Italienischen, Trentiner oder anderen Sprachen.

108 Fragebögen werden den in Lusern ansässigen Familien

übergeben, während das Institut den nicht ansässigen Familien die Fragebögen an die verfügbaren E-Mail-Adressen verschickt. Die Erhebung ist in den folgenden Altersgruppen eingeteilt, um die Verbreitung des zu untersuchenden Phänomens zu ermitteln: 14-17, 18-26, 27-35, 36-49, 50-64 und 65-80.

Die Umfrage endet am 25. September; Deren Ergebnisse werden von der Universität Trient erst im Jahr 2022 vorgestellt werden. Auf der Grundlage der Ergebnisse wird die Wirksamkeit der derzeitigen Sprachenpolitik bewertet und sie gegebenenfalls noch einmal überdacht, mit dem Ziel, die Sprache wiederzubeleben.





# DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSÉRN

Uralt zait: di uraltn laüt vodar zimbar  
hoachebene inar auzlegom atz Lusérn  
> Lorenzo Baratter



Viazo in da uralt zait: di uraltn laüt vodar zimbar hoachebene inar auzlegom atz Lusérn

'Z izta nèt zboa ána drai. Un asó haür dar Dokumentationszentrum Lusérn darzuar in auzlegom von 2020 - *“Di stòrdja von per - Dar per in di folkskultür von Trentino”* un *“Lem afte Alpm - Di traditzionàl arkitektür pitt holtz”* boda soin khent starch geschedeget peng dar pandemì, hatt hergerichtet a näuga auzlegom pinn titl *“Di uraltn fòlk”*.

'Z iz an attraktif viazo in da uralt zait vodar zimbar hoachebene, durch an auzlegom - hergerichtet pittnàndar pinn **MUSE**, pinn **Àmt vor di arkeòlegen sachandarn** vodar **Provintz** un pinn **Statt Museo vo Rovrait** - boda kontàrt pitt bizzschaft ma machantese vorstian vo alln bazta vürizkhent in laüt vo-

dar uraltn zait boda hãm gelebet auvar da.

Ma kontàrt bazta hãm getànt di katzadör-sàmmlar boda, balda hatt augehòart da lest glètschar zait vor schiar 18.000/13.000 djar, soin khent auvar afte pèrng un hãm àgeheft zo leba da, lazzante hintar mearare spurn vo ditza geleba.

Soinantese darlabet 'z bèttar, gras un èlbar soin augebakst hërta mearar in di teldar un sin au hoach hafte pèrng o. Un asó hãmda getànt di vichar, butschhorn un kamütz soin gerift sin zòbrest in pèrng un pa teldar soindase inngemacht uri un èlchan. Asó dar mànn o, inngerichtet in khnöpf gemacht vo katzadör-sàmmlar boda hãm gebàndart katzarante un aulesante bazta iz augebakst alumma, hatt àgeheft zo macha abe dise saitn.

Vo ditza gebàndra soinda gestànt di spurn von stadjonàl kemp auz nã in uraltn sean boda haüt soin lai palü. In dise



plètz makma no darkhennen baz da hãm getânt, baispil arbatn in vaürkhnot, boda di uraltn laüt hãm genützt zo macha arme zo giana a katza odar ordenje zo metzega 'z gebillt.

Ditza geplètra hattma gevuntet atz **Malga Palù** un **Palù Echen** a sito vo vor 13.000 djar un boda iz khent auzgegrabet vor bintsche djar zbisnen in 2005 un in 2013 vordar sektziõng Preistoria von **MUSE**, pitnãndar pinn **Àmt vor di arkeõlegen** sachandarn vodar autonome Provintz vo Tria.

In di auzlegom soinda nèt lai gearbatate khnotn, ma, ma mage seng bia 'z soinda gest gemacht di fretsche genützt zo katzara un zboa gevèrbate khnotn boda soìn khent gevuntet in **Tschèrm Dalmeri**. In disan platz, abegedekht von **Giam-paolo Dalmeri** 'z djar 1990 afte hoachebene vodar Marcesina in Kamòu vo Grigno, soinda khent gevuntet zbisnen allz daz àndar 200 khnotn gevèrbet òkra drau pitt vichar boma gloabet soìn khent gemacht zoa azta gea guat di katza. Sichar soinz tra in eltarstn kunst arbatn boma khennt von mànn, nèt lai vo auvar da, ma von gântz obar Beleschlãnt.

Zbisnen in plètz geroatet venntma in sèll boda khint khòtt **Stoll** von **Ernesto**, boda hãm gelebet di mànnen vor in 8 tausankh un in 11 tausankh djar, gekhennt ombróm da izta khent gevuntet dar skèletro vonan per, zoagante asó ke, sepur in àndre periode von djar, mànn un per hãm gelebet in gelaichege platz.

Von sèll boda anvétze iz khent gevuntet in di **Kuvl** vo **Kholegen** makma seng bele 'z soinz gest di vichar mearar katzàrt von uraltn laüt.

An àndadar toal vodar auzlegom zoaget bia dar khupfar saibe gest a strategesche matardjãl in da uralt zait von Alm; ma hatt gevuntet miniarn vo disan metall in gântz Trentino asó azpe òvan bodar iz khent auzgesmèltzt - zbisnen disan ummadar von bichtegarstn plètz boma hatt gesmèltzt in khupfar iz sichar dar sèll vo **Lusèrn** auz aftn **Plètz von Motze** - zo macha in bronzo boda hatt geglentzeget azpe 'z golt ma dar iz gest sterchar baz dar khnot. Dar bronzo iz khent genützt zo macha ordenje, mezzadar, sbèrtn dise lestn pitt rituell funtziongen o.

Schiar gelaich azpe di sèlln boma vennt afte hoachebene izta khent augemacht an òvan zo smèltza in khupfar un darzuar soinda film boda zoang bia da hãm getânt.

Zo riva zo zoaga pezzar in argomènt soinda a drai kunstar-

batn von kunstlar Liberio Furlini boda auzlekk pinn titl "A kunst bèlt àna zait" soine pildar boda abenemen di sèllnen ingesnitlt afte skaffan von uraltn zaitn. Àndre sött pildar markarse vennen hèrta atz Lusèrn in di Pinakotèk offe alle tage vo di 12.00-12.30 un vo di 17.30-18.00 (sin di 18.30 in snitt månat).

Bar mochan nèt vorgèzzan ke dar Dokumentatziõngszentrum Lusèrn hatt auzlegom boda stian daz gântz djar übar daz Groaz kriage, afte stòrdja vodar zimbar kamòuschafft, aftz gekhnöppla, afte khnöpplschual vo Lusèrn un aftz gebillt vodar hoachebene. Dar Dokumentatziõngszentrum iz offe vo di 10 sin di 12.30 un in tages vo di zboa sin di sèkse (di sèkse una a halbez in snitt månat)

Darzuar vo haür vort dar Zentrum bart vüvüarn in museo **Haus Von Prökk un Forte Werk Lusern**.

'Z haus von Prökk iz offe alle tage pitt disan orario 10.00-12.00 un 14.30-17.30, dar Fòrte, anvétze, mage khemmen gesek von menta affon fintzta vo di zboa in tages sin di vünve un a halbez una vraita, sãntzta un sunta mòrgas o, vo di zene sin di zbòlve.

Ettlane di motivan zo khemma zo khenna da **Zimbar Hoachebene** pitt soìn uraltn laüt, bait in di zait ma guat no zo redanaz in ta' vo haüt.

### VIAGGIO NELLA PREISTORIA: GLI ANTICHI ABITANTI DEGLI ALTIPIANI CIMBRI IN MOSTRA A LUSERNA

**Non c'è due senza tre. E così quest'anno il Centro Documentazione Luserna, oltre a riproporre le mostre del 2020 - "Storia de l'ors, l'orso nella cultura popolare trentina" e "Vivere nelle Alpi: Architettura in legno della tradizione" - fortemente penalizzate dalle chiusure e restrizioni dovute alla pandemia, presenta una nuova mostra dal titolo "Gli antichi abitanti".**

Si tratta di un affascinante viaggio nella preistoria degli altipiani cimbri, attraverso un allestimento - realizzato in collaborazione con il **MUSE**, l'Ufficio **Beni Archeologici** della **PAT** e il **Museo Civico di Rovereto** - che racconta, con ri-





gore scientifico ma attraverso un linguaggio coinvolgente e comprensibile a chiunque, le vicende degli uomini preistorici presenti in questo territorio.

Si narrano così le vicende dei cacciatori-raccoglitori che, al termine dell'ultima glaciazione, avvenuta circa 18.000/13.000 anni fa, risalirono le montagne e, insediandosi, lasciarono traccia della loro presenza.

Le condizioni ambientali più favorevoli, infatti, avevano permesso una risalita della vegetazione dall'area prealpina, sia lungo le vallate che verso le alte quote montane. Così avevano fatto anche gli animali, stambecchi e camosci migrati verso le praterie alpine, mentre uri e alci si erano spostati verso l'interno delle vallate. Pertanto anche l'uomo, organizzato in gruppi di cacciatori-raccoglitori erranti che vivevano cacciando e raccogliendo i prodotti spontanei che trovavano in natura, iniziò ad addentrarsi in questi territori per sfruttarne le ricche risorse ambientali.

Di questi passaggi ci rimane traccia negli accampamenti stagionali posizionati nelle vicinanze di antichi bacini lacustri, oggi trasformati per lo più in zone umide e torbiere. All'interno di questi siti sono riconoscibili le attività svolte, come la scheggiatura della selce, roccia che l'uomo preistorico utilizzava per realizzare armi da impiegare nelle battute di caccia o strumenti per la macellazione delle prede.

È il caso dei siti di **Malga Palù** e **Palù Echen**, risalenti a circa 13.000 anni fa e scavati in tempi recenti, fra in 2005 e il 2013, dalla sezione di Preistoria del **MUSE**, in collaborazione con l'**Ufficio beni archeologici** della Soprintendenza per i beni culturali della Provincia autonoma di Trento.

La mostra presenta non solo le selci lavorate, ma anche fedeli ricostruzioni delle frecce utilizzate per la caccia, passando poi attraverso due straordinari esemplari di pietre dipinte

provenienti dal **Riparo Dalmeri**. Infatti in questo sito, scoperto da **Giampaolo Dalmeri** nel 1990 sull'Altopiano della **Marcésina** nel Comune di **Grigno**, furono rinvenute, tra gli altri reperti, oltre 200 pietre dipinte con l'ocra, raffiguranti animali e aventi, con tutta probabilità, una funzione propiziatoria in vista della caccia. Di certo si tratta di una fra le più antiche testimonianze artistiche umane non solo del nostro territorio, ma di tutta l'Italia settentrionale.

Fra i vari siti documentati vi è inoltre la cosiddetta **Grotta di Ernesto**, frequentata dall'uomo fra gli 8 mila e gli 11 mila anni fa, famosa per il ritrovamento di uno scheletro d'orso bruno che attesta un bell'esempio di convivenza dello stesso spazio, seppur in periodi dell'anno diversi, tra l'uomo e il plantigrado.

Dai rinvenimenti effettuati presso il riparo **Cogola di Carbonare**, invece, si può evincere quali fossero gli animali maggiormente cacciati dall'uomo preistorico.

Un'altra parte della mostra documenta come il rame rappresentasse una materia prima strategica nella preistoria delle alpi, individuando giacimenti e miniere in tutto il Trentino, nonché siti fusori - fra i quali svetta senz'altro, proprio a **Luserna**, il sito di **Plètz von Motze**, uno dei più importanti siti fusori protostorici trentini - finalizzati alla produzione di bronzo che brillava quanto l'oro ma era più robusto della pietra. Il bronzo, infatti, divenne molto importante nella realizzazione di utensili, di pugnali e di spade, quest'ultime aventi anche funzioni rituali e di prestigio sociale.

Estremamente realistica appare la riproduzione di un forno fusorio, cui si aggiungono filmati molto esemplificativi che rendono ancora più vivi e vicini a noi i reperti proposti.

A completare il quadro, alcune opere dell'artista contemporaneo **Liberio Furlini**, il quale con il suo ciclo "**Un universo**

**di arte senza tempo**” reinterpreta l'arte delle pitture rupestri preistoriche. Le altre le troverete esposte sempre a Luserna nella Pinacoteca, aperta tutti i giorni nel periodo estivo, dalle 12.00-12.30 e dalle 17.30-18.00.

Non dimentichiamo, infine, che il **Centro Documentazione Luserna** offre installazioni permanenti a tema storico, culturale e ambientale sulla Grande Guerra e sulla storia della comunità cimbra, il merletto a fuselli, la scuola merlettaie di Luserna e la fauna degli Altipiani. Gli orari per le visite sono i seguenti: la mattina dalle 10 alle 12.30 e il pomeriggio dalle 14 alle 18 (18.30 nel mese di agosto).

Inoltre, da quest'anno il Centro gestirà pure le visite alla Casa Museo Haus Von Prück e al Forte Werk Lusern.

La Casa Museo è aperta, nel periodo estivo, tutti i giorni con orario 10.00-12.00 e 14.30-17.30, mentre il Forte è visitabile dal lunedì al giovedì dalle 14.00-17.30 e, nei giorni di venerdì, sabato e domenica, anche la mattina, dalle 10.00 alle 12.00. Tanti, dunque, i buoni motivi per partire alla scoperta degli Altipiani Cimbri, lasciandosi affascinare dalle testimonianze dei suoi Antichi Abitanti, lontani nel tempo ma mai così vicini per le emozioni che ancora oggi sanno trasmetterci.

### EINE REISE IN DIE VORGESCHICHTE: EINE AUSSTELLUNG DER URBEWOHNER DES ZIMBRISCHEN HOCHLANDS IN LUSERN

Aller guten Dinge sind drei. In diesem Jahr präsentiert das Dokumentationszentrum Lusern neben der Wiederaufnahme der Ausstellungen “Bärlige Geschichte - Der Bär in der Volkskultur des Trentino” und “Leben in den Alpen - Die traditionelle Holzbauweise”, die aufgrund der Corona-Einschränkungen stark beeinträchtigt wurden, eine neue Ausstellung mit dem Titel “Die antike Bevölkerung”.

Es handelt sich um eine faszinierende Reise in die Vorgeschichte der zimbrischen Hochebene: eine Ausstellung, die



in Zusammenarbeit mit dem **MUSE**, dem **Amt für archäologisches Kulturgut PAT** und dem **Stadtmuseum von Rovereto** entstanden ist und die die Ereignisse der vorgeschichtlichen Menschen dieses Landes zwar mit einer wissenschaftlich genauen, doch auch ansprechenden und für jedermann verständlichen Sprache erklärt.

Die Darstellung zeigt die Geschichte der Jäger und Sammler, die am Ende der letzten Eiszeit, die vor etwa 18.000/13.000 Jahren stattfand, die Berge erstiegen, sich dort niederließen und Spuren ihrer Anwesenheit hinterließen.

Die günstigeren Umweltbedingungen sowohl der Täler als auch der Gebirge führten dazu, dass die Vegetation sich aus dem voralpinen Bereich dahin ausbreitete und aufwuchs. Dasgleiche geschah mit den Tieren: Steinböcke und Gämsen stiegen ins alpine Grünland hinauf, während Auerochsen und Elche in die Innentäler zogen. So begann auch der Mensch, der in Gruppen von wandernden Jägern und Sammlern organisiert war und von der Jagd und von dem Sammeln von Wildprodukten lebte, in diese Gebiete einzudringen, um deren Umweltressourcen zu nutzen.

Spuren dieser Wanderungen sind die saisonalen Lager in der Nähe uralter Seebecken, die heute größtenteils Feuchtgebieten und Torfmooren entsprechen. In diesen Stätten sind die Tätigkeiten der Urbewohner zu erkennen, wie z. B. Das Anschlagen von Feuerstein, einem Gestein, das man zur Herstellung von Jagdwaffen oder Werkzeugen zum Schlachten verwendete.

Dies ist der Fall bei den Stätten **Malga Palù** und **Palù Echen**, die auf etwa 13.000 Jahre zurückgehen und in jüngster Zeit, zwischen 2005 und 2013, von der Abteilung Vorgeschichte



des **MUSE** in Zusammenarbeit mit dem **Amt für archäologisches Erbe** der Oberaufsichtsbehörde für das Kulturerbe der Autonomen Provinz Trient ausgegraben wurden.

Die Ausstellung zeigt nicht nur die bearbeiteten Feuersteine, sondern auch originalgetreue für die Jagd verwendete Pfeile, darunter zwei außergewöhnliche Beispiele von bemalten Steinen aus der archäologischen Stätte **Riparo Dalmeri**. Dies wurde von **Giampaolo Dalmeri** 1990 auf der **Marcesina**-Hochebene in der Gemeinde **Grigno** entdeckt und darin wurden unter anderem mehr als 200 ockerfarbene Steine gefunden, auf denen Tiere abgebildet sind, welche wahrscheinlich die Jagd günstig stimmten. Dies bildet sicherlich eines der ältesten Zeugnisse menschlicher Kunst nicht nur in unserem Gebiet, sondern in ganz Norditalien ab.

Zu den verschiedenen dokumentierten Stätten gehört die so genannte **Ernesto-Höhle**, die vor 8.000 bis 11.000 Jahren bevölkert war. Sie ist für die Entdeckung eines Braunbärenskeletts bekannt, das ein schönes Beispiel des Zusammenlebens von Menschen und Plantigraden im selben Raum, wenn auch während unterschiedlicher Jahreszeiten, ist.

Die Funde aus der Stätte **Cogola di Carbonare** zeigen welche Tiere der prähistorische Mensch am häufigsten jagte.

In einer weiteren Halle der Ausstellung wird zudem die Bedeutung des Kupfers als strategischen Rohstoff in der Vorgeschichte der Alpen sowie als Identifizierungsmittel von Lagerstätten, Bergwerken sowie Metallbearbeitungsstätte im gesamten Trentino dokumentiert. Ernennenswert ist darunter die Stätte **Plètz von Motze in Lusern**, eine der bedeutend-

sten frühgeschichtlichen Metallbearbeitungsstätte des Trentino, wo Bronze hergestellt wurde, welche wie Gold glänzte, aber stärker als Stein war. Bronze wurde nämlich zum wichtigen Rohstoff für die Herstellung von Werkzeugen, Dolchen und Schwertern, wobei letztere auch rituelle Funktionen und soziales Prestige verkörperten.

Die Nachbildung eines Schmelzofens ist äußerst wirklichgetreu und wird durch sehr anschauliche Filme ergänzt, die die Exponate zum Leben erwecken.

Die Ausstellung wird außerdem von einer Auswahl von Werken des zeitgenössischen Künstlers Liberio Furlini bereichert, der in seinem Zyklus namens **“Ein zeitloses Universum der Kustn”** die Kunst der prähistorischen Höhlenmalereien neu interpretiert. Seine anderen Werke sind in Lusern in der Pinakothek ausgestellt, die täglich von 12.00-12.30 Uhr und von 17.30-18.00 Uhr geöffnet ist.

Darüber hinaus bietet das Dokumentationszentrum Lusern zahlreiche Dauerinstallationen im Bereich Geschichte, Kultur und Umwelt, darunter der Erste Weltkrieg, die Geschichte der zimbrischen Gemeinschaft, Klöppelspitzen, die Klöppelschule von Lusern und die Fauna des Hochlands. Die Besuchszeiten sind: vormittags von 10 bis 12.30 Uhr und nachmittags von 14 bis 18 Uhr (im August bis 18.30 Uhr).

Zudem wird das Zentrum ab diesem Jahr auch Besuche des **Hausmuseums Haus von Prökk** und im **Forte Werk Lusern** organisieren.

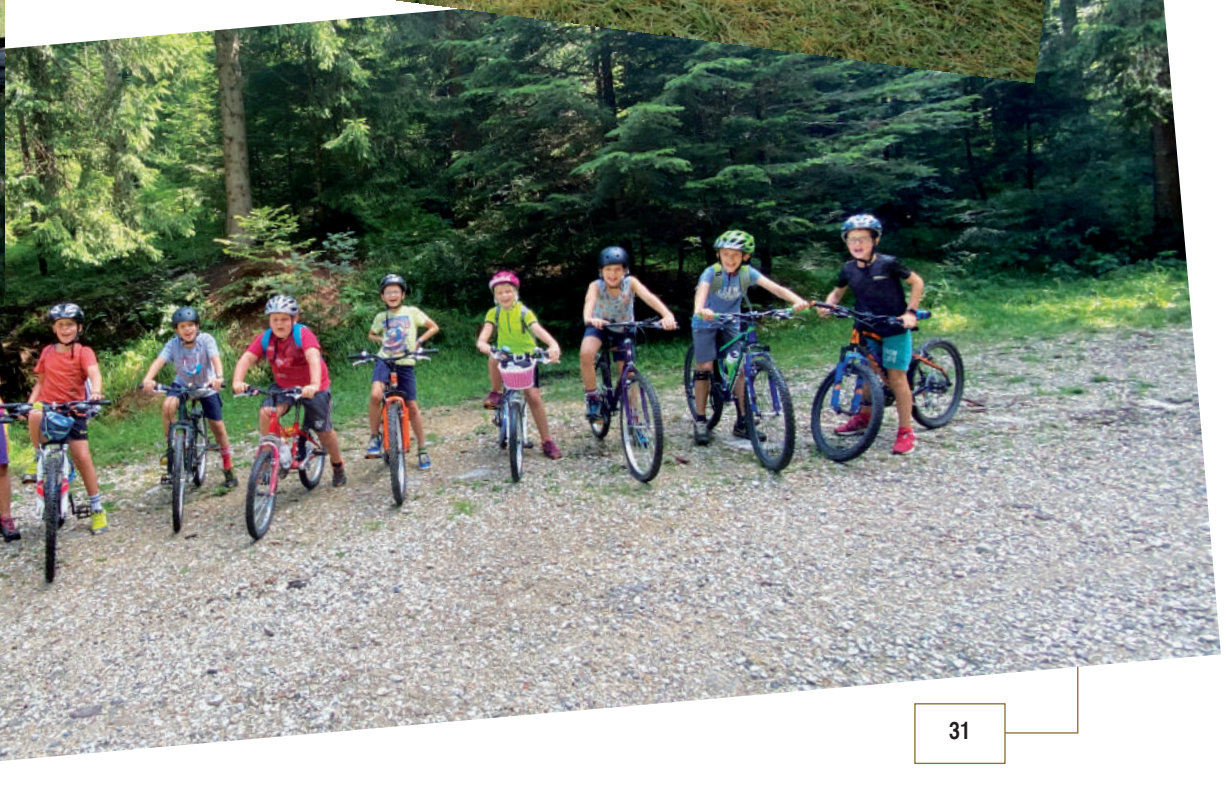
Das Hausmuseum ist täglich von 10 bis 12 Uhr und von 14.30 bis 17.30 Uhr geöffnet. Das Forte ist von Montag bis Donnerstag von 14 bis 17.30 Uhr und freitags, samstags und sonntags auch vormittags von 10 bis 12 Uhr.

Es gibt also etliche gute Gründe, **die zimbrische Hochebene** zu entdecken und sich von den Zeugnissen seiner **Urbewohner** faszinieren zu lassen, die zwar uns zeitlich weit entfernt sind, die uns aber dank der anregenden Ausstellungen annähern.



# SUMMAR 2021 ATZ LUSÉRN





# FERÒINE

## VOR 'Z LÄNT LUSÉRN

>Leo Nicolussi Paolaz e Bruno Nicolussi Motze



Auz pan djar 2020 di Pro Loco Luserna - Vor 'z Lânt Lusérn hatt gemocht auhaltn soi arbart peng dar pandemì un peng disarn alle di trèff boda leng panàndar di laüt hãm gemocht khemmen vornichtet. Allz ummaz dar dirèktif iz gelànk herzorichta - siànka az khlümmanar un stianate nã in regln kontra in covid - a drai tradizionàl trèff pinn zil zo halta lente 'z lânt. Bar khönaz baz bar hãm getânt von sèll bobar hãm gehatt in progråmm:

1. **Vairta von vaschom:** disan habaren nèt gemak machan dar berat gevallt in di zait von earst natzionàl lockdown auzohalta in covid-19. 'Z geèzza boda iz gest khent gekhoaft zo macha di tradizionàln njòkkn iz khent auzgètt àna z'zala in laüt boda hërta gian zo provedra afte botege atz Lusérn. Bar hoffan azta mage khemmen gemacht dar sèll von djar 2022 gesek ke njànka haür habaren nèt gemak machan hërta peng dar pandemì.

2. **Marcia Cimbra:** dar tradizionàl loaf boda iz gerift afte 24° editziong izzese gehaltet in snittmånat von 2020 auznützante da summar zait boda di regln kontro dar pandemì soìn gest a migele mindar streng. Vorz djar 2020 dar Zimbar Loaf - a loaf boda geat guat vor alle djunge un alte - izzese gehaltet lai affon staige "Nã in tritt von Sambinelo" Partirante un rivante atz Lusérn. Pittar hilfe vo alln in fraiböllege un pittar sèlln von tschelln vodar FIASP Trentino dar loaf iz gânt garècht un hãmnda genump toal schiar 200 laüt, vo disan izta khent gètt a prais in eltarstn un in djungarstn baibar un mätten. Hërta peng da pandemì, zoa nèt zo lega kartza vil laüt pittnàndar hãmnda nèt gemak khemmen augelekk di khöpf pitt vil laüt.

3. Vo àndarz, di fraiböllege soìn gelànk auzolega di **Santa Lützia** boda iz ummar gânt pa lânt gebante alln soi pèkkle.

Auz pa djar dar Dirèktif hatt auzgemacht zo khoava fannen un pjattn zo nütza balma bidar bart mang àhevan eppaz zo tüana, hofpar daz pellarste boma mage.

Vor baz ma mage vürleng vorz djar 2021 dar direktif hatt vürgetrakk a gara gehoazt "**Lusérnar Zimbar Loaf Trail**" zo macha pittnàndar pinn GSD Valsugana Trentino, bodase bart haltn atz 12/09/2021. Dar bege zo macha iz nèt asó sber, ma mage loavan dèstar, hërta nidar un au un mearare vert bèksl-tma direktziong, dar iz khent auzgesüacht apòsta zoa azzar gevall daz mearaste boma mage. Dar iz khent nidargelekk zo geba groazan vèrt in staing un in pestn plètz boda soìn atz Lusérn un ume Lusérn (fört, muséan, fanetschan...); dar

loaf bart gian durch di lentar vo Lusérn un Tetsch, ma partit un rift in Platz atz Lusérn, allz bazma nützt, anvétze, bart khemmen hergerichtet in spòrtplatz von Kulturverein Lusérn. Dar loaf bart soìn lãng 27 kilòmetre pittnan dislivèll aubart vo 850 mètre.

Dar bege bart sichar gevalln in sèlln boda loavan un asó hofbar azza khearn pitt mearar zait nã pinn famildje o. Dar progråmm un bia innzoschraibase venntmase afte websait von G.S. Valsugana Trentino. 'Z bartada bölln soìn di hilfe vo ploaz fraiböllege, àna disan magatma nicht tüan.

'Z soinda o khent gelekk auz in lânt ettlane vasan vor di roasan auzgegrabet von höltzar.

'Z bartnda khemmen gemacht àndre sachandarn boda soìn sa khent gemacht in di vorgånatn djar (tornè von bòtsche a feragosto, Santa Lützia, spildar vor di khindar) hoffante zo haba hërta di hilfe von ünsarn laüt un von vil fraiböllege boda soìn in lânt

Nel corso del 2020 la Pro Loco Luserna - Vor'z Lânt Lusérn ha dovuto rallentare la propria operatività per le difficoltà legate alla pandemia ed alle conseguenti norme di restrizione dei momenti associativi e conviviali. Ciononostante, il direttivo è riuscito a organizzare - anche se in forma ridotta e rispettando le rigide norme anti-covid - alcune iniziative tradizionali con l'intento di mantenere vivo il contesto sociale, culturale ed ambientalistico del paese.

In particolare, si relaziona in merito alle iniziative a programma:

1. **Festa di carnevale:** l'iniziativa è stata annullata, in quanto l'appuntamento coincideva con il primo lockdown nazionale per la lotta al Covid-19. I beni alimentari comunque acquistati in vista della tradizionale "gnoccolada" sono stati distribuiti gratuitamente agli assidui frequentatori del negozio locale. Si auspica che l'iniziativa possa riprendere con il Carnevale 2022, visto che anche l'edizione corrente non ha avuto luogo per il protrarsi della situazione di emergenza sanitaria.

2. **Marcia Cimbra:** la tradizionale iniziativa arrivata alla 24a edizione si è tenuta domenica 2 agosto 2020 in edizione "spartana", approfittando del periodo estivo durante il quale sono state allentate le restrizioni normative. Nell'edizione 2020 di Zimbar Loaf - marcia ludico motoria aperta a tutti e adatta anche a famiglie - si è svolta solo lungo il misterioso "Sentiero Cimbro dell'Immaginario" e con ristoro e controllo alla partenza ed arrivo a Luserna. Grazie ai volontari ed



alla preziosa assistenza degli amici della FIASP Trentino, l'iniziativa ha avuto un buon riscontro contando circa 200 partecipanti, dei quali sono stati premiati i più anziani e più giovani tra i rispettivi generi; per evitare assembramenti, il regolamento non ammetteva la costituzione dei tradizionali gruppi numerosi.

3. Nell'ambito delle attività generiche, i volontari sono riusciti ad organizzare la festa di **S. Lucia**, con una forma inedita itinerante per le vie del paese con distribuzione di un sacchettino di dolci ai bambini, ma con simpatico coinvolgimento di genitori e anziani.

Nel corso dell'anno il Consiglio Direttivo ha deciso, inoltre, di acquistare materiale (stoviglie e padellame) a servizio delle iniziative, che si auspica possano riprendere presto.

Con riferimento alla prevedibile evoluzione dell'attività 2021, il Direttivo ha lanciato la proposizione di una gara denominata "**Lusérnar Zimbar Loaf Trail**" in collaborazione con il GSD Valsugana Trentino, fissata per il giorno 12/09/2021. Il tracciato non presenta difficoltà tecniche rilevanti, è molto scorrevole, un continuo saliscendi e presenta molti cambi di direzione, studiato apposta per renderlo il più stimolante e divertente possibile. E' predisposto per valorizzare i sentieri tematici nonché i luoghi simbolo di Luserna e dintorni (fortificazioni, musei, terrazzamenti, ...); la corsa attraverserà gli abitati di Luserna e Tezze, la partenza e l'arrivo saranno in piazza G. Marconi a Luserna mentre la logistica si terrà al campo sportivo Kulturverein Lusern. La distanza prevista è di 27 km con un dislivello positivo di 850 m. D+.

È un tracciato che rimarrà sicuramente favorevolmente impresso agli atleti, che auspichiamo vorranno tornare a visitare Luserna con più calma con le loro famiglie. Il programma e le istruzioni per le iscrizioni sono disponibili sul sito web del G.S. Valsugana Trentino. Ci sarà un notevole coinvolgimento di volontari senza i quali non sarebbe possibile organizzare la manifestazione.

Sono state allestite diverse fioriere ricavate in tronchi lignei e poste in opera nelle zone maggiormente frequentate del paese.

Saranno, inoltre, riproposte alcune iniziative di passate stagioni (Torneo di Bocce a Ferragosto, Festa di S. Lucia, giochi ed intanimentanti per i bambini) con l'auspicio che possano ottenere un costante e gradito supporto da parte dei soci e dei tanti volontari presenti in paese.

2020 musste das Pro Loco Lusern - Vor'z Lânt Lusérn aufgrund der Schwierigkeiten im Zusammenhang mit der Pandemie und den daraus resultierenden Vorschriften zur Einschränkung des Soziallebens ihre betriebliche Aktivitäten einschränken. Dennoch ist es dem Vorstand gelungen, einige traditionelle Initiativen - wenn auch in eingeschränkter Form und unter Einhaltung der strengen Vorschriften - zu organisieren, um den gesellschaftlichen, kulturellen und ökologischen Zusammenhalt des Ortes weiterhin zu fördern.

Wir berichten insbesondere über die geplanten Initiativen:

1. **Karnevalsparty:** Die Initiative wurde abgesagt, da der Termin mit der ersten nationalen Sperrstunde zur Bekämpfung von Covid-19 zusammenfiel. Die für die traditionelle "gnoccolada" gekauften Lebensmittel wurden jedoch kostenlos an die Stammkunden des örtlichen Ladens verteilt. Man erhofft sich, dass die Initiative mit dem Karneval 2022 wieder aufgenommen werden kann, da die diesjährige Veranstaltung



Lusérnar Zimbar Loaf Trail - ph di Adelio Da Ronch, fotoamatore gruppo Pergine

aufgrund des anhaltenden Gesundheitsnotstands auch nicht stattfinden konnte.

2. **Der zimbrische Marsch:** Die nun zum 24. Mal stattfindende traditionelle Initiative wurde am Sonntag, dem 2. August 2020, in einer "anspruchlosen" Form abgehalten, indem man von den während des Sommers gelockerten Covid-Beschränkungen profitiert hat. Die Veranstaltung 2020 von Zimbar Loaf - eine Freizeitwanderung, die für alle offen und auch für Familien geeignet ist - fand nur entlang des geheimnisvollen "Zimbrischen Phantasiepfads" und mit Kontrolle am Start und Ziel in Lusern statt, als auch eine Erfrischung angeboten wurde. Dank der freiwilligen Helfer und der unschätzbaren Unterstützung unserer Freunde von der FIASP Trentino wurde die Initiative mit etwa 200 Teilnehmer, von denen die ältesten und die jüngsten des jeweiligen Geschlechts ausgezeichnet wurden, positiv eingeschätzt. Um Menschenansammlungen zu vermeiden, verboten die Regeln die Bildung

der traditionellen großen Gruppen.

3. Im Rahmen der allgemeinen Aktivitäten gelang es den Freiwilligen, das **Fest der Heiligen Lucia** in einer ungewöhnlichen Art und Weise zu organisieren, bei dem sie wandernd durch die Straßen des Dorfes zogen und ein Tütchen mit Süßigkeiten an die Kinder verteilten, doch Eltern und ältere Menschen wurden auch freundlich miteinbezogen.

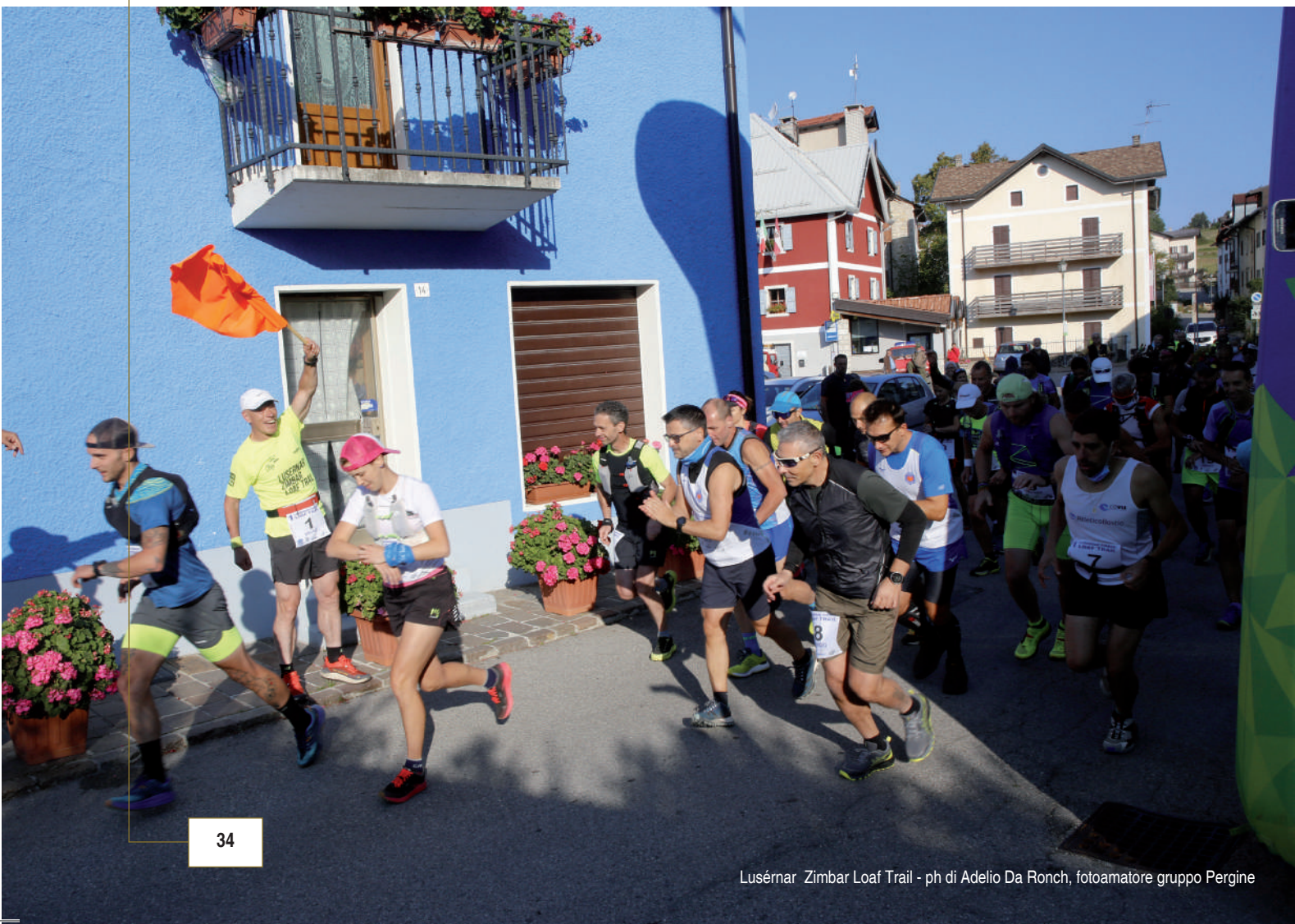
Außerdem beschloss der Verwaltungsrat im Laufe des Vorjahrs die Anschaffung von Küchenmaterial (Geschirr und Pfannen) für die Realisierung der Initiativen, die hoffentlich bald wieder aufgenommen werden können.

Im Hinblick auf die voraussichtliche Entwicklung der Aktivität im Jahr 2021 hat der Vorstand den Vorschlag eines Rennens mit dem Namen **“Lusérnar Zimbar Loaf Trail”** in Zusammenarbeit mit der GSD Valsugana Trentino unterbreitet, das am 12.09.2021 geplant ist. Die Strecke weist keine relevante körperliche Schwierigkeiten auf, ist sehr bequem, ein ständiges Auf und Ab und hat viele Richtungsänderungen, die für die Gelegenheit entwickelt wurden, um sie so anspruchsvoll und unterhaltsam wie möglich zu gestalten. Die Strecke ist so konzipiert, dass sie sowohl die Themenwege als auch die symbolträchtigen Orte von Lusern und seiner Umgebung (Festungsanlagen, Museen, Terrassen, ...) hervorhebt; Die Strecke führt durch die Dörfer Lusern und Tezze, Start und Ziel befinden sich auf der Piazza G. Mar-

coni in Lusern, während die Logistik auf dem Sportplatz des Kulturvereins Lusern abgewickelt wird. Die geplante Strecke beträgt 27 km mit einem Höhenunterschied von 850 m. Eine Strecke, die den Athleten sicherlich einen guten Eindruck hinterlassen wird und die hoffentlich mit deren Familien in einem gemächlicheren Tempo wiedergegangen werden wird. Das Programm und die Hinweise zur Anmeldung finden Sie auf der Website der G.S. Valsugana Trentino. Es wird eine beträchtliche Anzahl von Freiwilligen beteiligt sein, deren Einsatz sich als unabdingbar erweist, um die Veranstaltung zu realisieren.

Mehrere Blumenkästen aus Holzstämmen wurden an den am stärksten frequentierten Stellen des Dorfes aufgestellt und platziert.

Darüber hinaus werden einige Initiativen aus früheren Jahren wiedervorgeschlagen (das Boccia-Turnier am Ferragosto, den 15.08, das Fest der Heiligen Lucia, Kinderspiele und -unterhaltung), in der Hoffnung, dass sie von den Mitgliedern und den etlichen Freiwilligen des Dorfes kontinuierlich unterstützt werden.



# FERÒINE

## SPORTIVFEROINE “STELLE A NORD”

> Roberta Giunco



Bar hãm gearn un soin stoltz zo machanz bizzan ke atz Lusérn izta khent augelekk da naüge feroine “Associazione sportiva dilettantistica Stelle a Nord di avviamento allo sled-dog”.

An earstn böllbaraz ren vodar üsarn filosofi von lem pittn hunt, dena spiegarbaraz ombromm a ASD un an lestn baz bar bölln vürtrang pittar zait.

A liabe vor di hunt boda ziang di slitn, liabe boda iz khent arbat, ena nia zo vorgezza ke daz bichtegarste iz di gezunthait von hunt.

Ma muchtze rispetàrn, zèrte vert muchtma khön vo nò ombromm di hunt soin nètt maschin boda soin hërta boroatet zo macha godarn di laüt.

Rispetàrnse hërta, az sai hoatar, bilz nètt soin gemunt ke da soin hërta schümma gestrélt.

Dar hunt lebet azpe a hunt, uanzegar, tschell von mánn in lem un in di arbat, sidar hërta.

Biar bölln machan khennen in sleddog azpe sport, zo maga hãm lai an moment ‘z stian in di natur, un, ombromm nètt, zo lirna abe naüge atlète.

Baldar macht an kurs pitt üs un nemmp in di hent an slit zo vüara pitt laüt bodaz lirnen, saiz vor an lãngen bege, saiz lai vor a bintsche zait, izta vil arbat hintar, zo stina nã un zo geba zo vrèzza in hunt alle tage, pitt ania-glaz bèttar, un biar muchanda soin, balda ànka khemmat in sint niamat zo macha sledogg.

Di altn hunt stian alle pitt üs, a tia baz a bötta rifta eparummaz bodase ànimmp, ma di meararstn vert halt-barse biar sin an lestn.

Un se hãm vil zo lirna, üs... un in djungen hunt o...

Sichar, ‘z berat bölvrrar gemse vort, ma se stèrbatn zo zia-gase auz von khnopf bosa soin khent getzügl.

Un bar bizzanz... di djungen loavan bahemme, ma di altn khennen in bege.

### UMBROMM AN ASD

Dena 35 djar vo passiong nã üsarn

hunt un vo arbat pittn slit gezoget vo se, in di lestn bintadar, pen in kovid, habaraz gehatt sber zo giana vür, biz ànka hatt gesnibet ploazez in da lest stadjon.

Trang vür disa arbat, gem zo vrèzza un haltn garècht üsarne 60 alaskan husky in dise zaitn, iz sber.

Ma da üsar filosofi von lem un üsarne tschelln pitt viar zavàtt, helvanaz zo giana vür.

Bar soinaz gètt zo tüana zo venna a soluzion un hãm augelekk di sportiv feroine “ASD STELLE A NORD CENTRO DI AVVIAMENTO ALLO SLEDDOG”, azó zo maga arbatn azzpar bidar khearn zo giana in di arãntschate zon, machante di tessera in laüt.

Bar soin darkhennt von CONI un ditza iz bichte vor üsarn sport, bobar machan un lirnen vo ploaz djar.

Pan bintar lirnbar in laüt boda zuarkhemmen von gãntz Bel-schlãnt, zo vüara di slitn gezoget von hunt aftn snea, pan summar anvetze, machpar dogtrekking (loavan pin hunt) pittn famildje.

Vorda auz iz gevallt dar kovid, in da üsar schual soinda zuarkhent schüalar bodaz hãm zornirt vor soine djite, azó hãmsa gemacht sport un hãm gekhennt üsarne pèrng, bar hoffan az bidar alz khear ‘z soina normal.



### BAZ BAR BÖLLATN TÜAN VÜRSNAREN

In dise lestn djar, dar sleddog iz hèrta mearar gekhent un ettlane televisiongen, natzionél o, lazzan seng servitzi aft disan sport un, 'z djar pasàrt, hãmsa gezoaget da earst gara "1° Cortina International Trial", augehaltet vor da earst bòtta von CONI durch dar Federazione Fidasc un vo ettlane lokal enti, boda iz khent gesekh vonan hauf laüt.

Cortina iz nètt khent zornirt umenicht, in disa statt bartnda soin gare olimpike.

Dar COI (comitato olimpico italiano), gesekh biavl laüt 'z ziageta zuar disar sport, billen machan khemmen a olimpik sport.

Vor ditza o böllbar auzbetarn üsar atività, tragante vür an sport boda lirnt zo rispetara di natur un di vichar.

Bar bölln arbatn vor an tursimo vor laüt boda bölln vennen schümmane plètz, snea, hunt, natur un guatz geèzza.

Allz ditza, atz Lusérn, makmaz tüan.

Un biar, pitt üsarn hunt, soinda zo machanaz lem an intruam.

### ASSOCIAZIONE SPORTIVA DILETTANTISTICA STELLE A NORD

#### CENTRO DI AVVIAMENTO ALLO SLEDDOG

E' con grande piacere e orgoglio che vi annunciamo la nascita a Luserna della nuova "Associazione sportiva dilettantistica Stelle a Nord di avviamento allo sleddog".

Innanzitutto vi vogliamo parlare della nostra filosofia di vita con i cani, poi vi spiegheremo il perché di una ASD e infine i progetti futuri.

Una passione infinita per i cani da slitta, passione trasformata in un lavoro, dove però non viene mai perso di vista il punto più importante, il benessere e la salute dei nostri cani. Il rispetto per loro, le scelte a volte difficili, a volte dire no perché i cani non sono motoslitte pronti a soddisfare ogni voglia. Rispetto per il cane sempre e comunque, che sia chiaro, non significa per noi cane sempre perfetto senza un pelo fuori posto.

Cane che sa di cane, che vive "da cane" nella sua unicità di essere meraviglioso, compagno dell'uomo nella vita e nel lavoro fin dall'antichità.

Il nostro intento è diffondere lo sleddog come disciplina sportiva, per passare un semplice momento sportivo immersi nella natura o, perché no, creare basi solide e dare strumenti di partenza per nuovi e futuri atleti.

Quando partecipate ad un nostro corso, e vi mettete alla guida di una slitta con un team che sia per pochi minuti o per un percorso più lungo, richiede tanto lavoro da parte nostra, le cure e il mantenimento dei cani 365 giorni all'anno, con qualsiasi condizione meteo, e noi siamo lì con loro anche quando nessuno pensa a fare sleddog.

I nostri cani vecchietti rimangono tutti con noi, nonostante ogni tanto arrivi qualche richiesta di "adozione", restano fino

alla fine dei loro giorni.

E tanto hanno sempre da insegnare, a noi...oltre che ai cani giovani...

Certo, sarebbe più facile economicamente darli via, ma loro ne morirebbero a strapparli dal branco.

E poi si sa.. i giovani corrono veloci, ma i vecchi conoscono la strada.

#### PERCHE' UNA ASD

Dopo 35 anni di passione e dedizione per i nostri cani e il mushing, purtroppo per un paio di inverni abbiamo subito un duro colpo a causa del covid che non ci ha permesso di svolgere regolarmente la nostra attività di insegnamento della disciplina delle sleddog nonostante l'abbondante nevicata dell'ultima stagione.

La criticità dello sport in questo momento nel reperire i mezzi necessari per il sostentamento dell'attività e in primis le cure e mantenimento ottimale dei nostri 60 alaskan husky ci stanno mettendo a dura prova.

Ma la nostra filosofia di vita con i nostri compagni di lavoro a 4 zampe ci ha aiutati a reagire.

Ci siamo infatti rimboccati le maniche e dati da fare per trovare una soluzione anche per il futuro qualora ci fossero nuove restrizioni e abbiamo così dato vita all'associazione sportiva dilettantistica "ASD STELLE A NORD CENTRO DI AVVIAMENTO ALLO SLEDDOG" che ci permetterà di poter essere operativi in eventuale futura zona arancione (speriamo di no) tesserando i partecipanti.

Finalmente siamo riconosciuti dal CONI, questo è un importante nuovo punto di partenza per il nostro sport e per noi che lo pratichiamo e insegniamo da tutti questi anni.

Nel nostro centro, nei mesi invernali insegniamo a guidare le slitte trainate dai cani agli allievi provenienti da tutta Italia, mentre in estate pratichiamo attività di dogtrekking (trekking con i nostri cani) per famiglie.

Prima dell'arrivo del covid la nostra scuola era anche meta di scolaresche che sceglievano la nostra attività in occasione di gite scolastiche, abbinando l'attività sportiva alla visita e alla conoscenza del territorio, speriamo che tutto possa tornare alla normalità.

#### PROGETTI FUTURI

Negli ultimi anni la disciplina dello sleddog sta entusiasmando tutti, molte televisioni anche a livello nazionale, dedicano sempre più servizi e sono ancora vivi i ricordi e le immagini dello scorso marzo a Cortina, dove, nonostante il



covid, è stata organizzata e disputata la “1° Cortina International Trial”, grande evento ed iniziativa sostenuta e promossa per la prima volta dal CONI tramite la Federazione Fidasc, oltre che dagli enti locali e che ha avuto un grandissimo riscontro mediatico.

Cortina, località non scelta a caso, considerando che sarà luogo olimpico ed ospiterà il villaggio temporaneo per l'edizione 2026.

Il COI (comitato olimpico italiano) a seguito del successo di questa gara, si sta interessando affinché lo sleddog possa diventare a tutti gli effetti disciplina olimpica.

Anche per questo abbiamo intenzione di fare crescere sempre di più la nostra attività promuovendo uno sport ecosostenibile, valorizzando l'aspetto ambientalistico e sportivo, con finalità educative sociali e culturali del territorio con l'obiettivo di regalare momenti di svago, divertimento “a 6 zampe”, esperienze formative che diano consapevolezza del rispetto per gli animali, dell'ambiente e del territorio.

Ci piace promuovere un turismo di nicchia, le persone che ci cercano vogliono vivere il sogno, paesaggi da favola, neve, cani, natura e abbinare un soggiorno con buon cibo.

Tutto questo a Luserna è possibile.

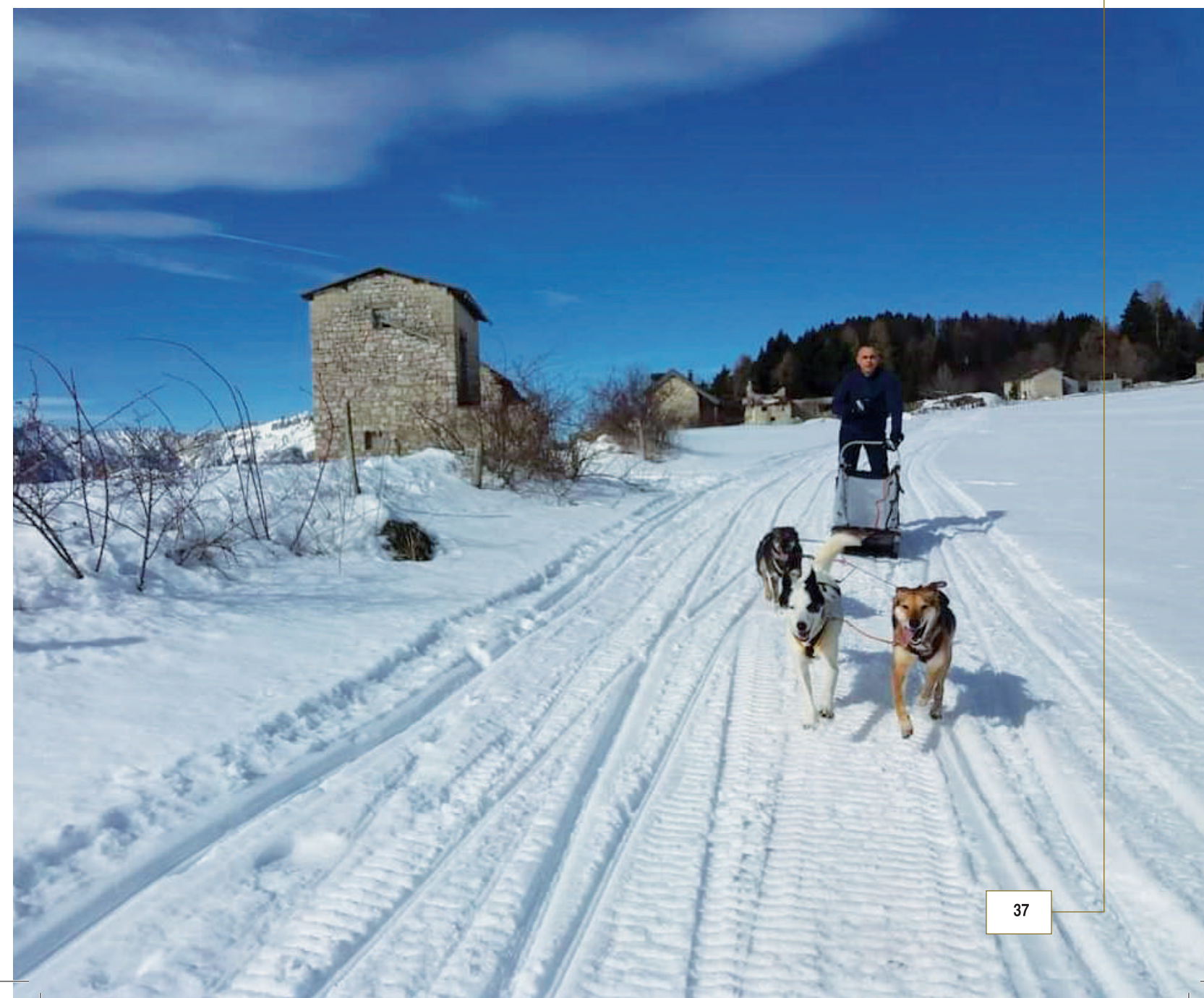
E noi, con i nostri cani ci saremo, pronti a farvi vivere il sogno.

### AMATEURSPORTVEREIN STELLE A NORD AUSBILDUNGSEINRICHTUNG FÜR SCHLIT- TENHUNDESORT

Mit großer Freude und Stolz künden wir die Gründung des neuen “Associazione sportiva dilettantistica Stelle a Nord di avviamento allo sleddog” in Lusern an.

Zunächst möchten wir Ihnen unsere Lebensphilosophie mit Hunden vorstellen, dann erklären wir Ihnen, warum wir einen Verein gegründet haben und schließlich erläutern wir Ihnen unsere Zukunftspläne.

Wir haben eine unendliche Leidenschaft für Schlittenhunde,



eine Leidenschaft, die sich in einen Beruf verwandelt hat, bei dem wir aber nie das Wichtigste aus den Augen verlieren, nämlich das Wohlbefinden und die Gesundheit unserer Hunde.

Sie zu respektieren ist das Allerwichtigste: Manchmal trifft man schwierige Entscheidungen, manchmal fällt ein Rennen aus, denn Hunde sind kein Motorschlitten, die jeglichen Fahrtwunsch erfüllen.

Respekt für den Hund heißt für uns nicht, dass wir ihn manisch bürsten und waschen.

Ein Hund muss nach Hund riechen und wie ein Hund leben, im Einklang mit seiner Einzigartigkeit als wunderbares Wesen, das Lebens- und Arbeitsbegleiter des Menschen seit Urzeiten ist.

Unser Ziel ist es, sowohl den Hundeschlittensport als einen Freizeitsport zu verbreiten, der inmitten der Natur getrieben wird, als auch als solide Grundlage für zukünftige Athleten dieser Sportart zu dienen, welches erwünschenswert wäre.

Wenn Sie an einem unserer Kurse teilnehmen und sich hinter das Gespann eines Schlittens setzen, sei es für ein paar Minuten oder für eine längere Fahrt, bedenken Sie auch die von uns geleistete Arbeit: die Hunde rund ums Jahr pflegen, ungeachtet der Wetterbedingungen, und wir sind auch dann für sie da, wenn niemand ans Schlittenfahren denkt.

Unsere alten Hunde bleiben alle bei uns, trotz gelegentlicher "Adoptions"-Anfragen, sie bleiben bis zu ihren letzten Lebenstagen.

Übrigens, sie haben uns ebenso wie den jüngeren Hunden immer so viel zu lehren.

Natürlich wäre es wirtschaftlich vorteilhafter, sie zur Adoption freizugeben, aber sie würden sterben, wenn sie dem Rudel entzogen würden.

Dabei lautet unser Motto: „Die Jüngeren laufen schnell, doch die Älteren kennen den Weg.“

### DER GRUND DER VEREINGRÜNDUNG

Nach 35 Jahren Leidenschaft und Hingabe für unsere Hunde und das Hundeschlitten haben wir die letzten zwei Wintersaisons einen schweren Rückschlag einstecken müssen, der es uns trotz der starken Schneefälle der letzten Saison nicht erlaubte, unsere Tätigkeit, also die Disziplin des Hundeschlittensfahrens zu lehren, regelmäßig auszuüben.

Die kritische Situation, in der sich der Sport derzeit befindet, um die notwendigen Mittel für die Aufrechterhaltung der Aktivität und vor allem für die optimale Versorgung und Pflege unserer 60 Alaskan Huskys zu finden, stellt uns auf die Probe.

Aber unsere Philosophie des Zusammenlebens mit unseren vierbeinigen Begleitern hat uns geholfen zu reagieren.

Wir haben die Ärmel hochgekrempelet und hart gearbeitet, um eine Lösung für die Zukunft zu finden, falls es neue Beschränkungen geben sollte, und so haben wir den Ama-

teursportverband "ASD STELLE A NORD CENTRO DI AVVIAMENTO ALLO SLEDDOG" gegründet, der es uns ermöglichen wird, in jeder zukünftigen und unerhofften Einschränkungssituation den Vereinsmitgliedern die Kurse regelmäßig zu erteilen.

Wir sind endlich vom CONI (Nationales Olympisches Komitee Italiens) anerkannt, was einen wichtigen Ausgangspunkt für unseren Sport und für diejenigen von uns darstellt, die ihn seit Jahrzehnten ausüben und unterrichten.

In unserem Zentrum unterrichten wir in den Wintermonaten Studenten aus ganz Italien im Hundeschlittenfahren, während wir im Sommer Dogtrekking (Wanderungen mit unseren Hunden) für Familien anbieten.

Bevor die Pandemie ausbrach, war unsere Schule auch ein Ziel für Schulgruppen, die unsere Aktivität als Schulausflüge auswählten, um sportliche Aktivitäten mit dem Besuch und dem Kennenlernen der Umgebung zu verbinden, und wir hoffen, dass sich alles wieder normalisieren kann.

### ZUKÜNFTIGE PROJEKTE

In den letzten Jahren hat die Disziplin des Hundeschlittensports für Begeisterung gesorgt und viele Fernsehsender, auch die nationalen, haben ihr immer mehr Berichte gewidmet. Die Erinnerungen und Bilder vom letzten März in Cortina sind noch frisch im Gedächtnis, wo trotz des Unwetters der "1st Cortina International Trial" organisiert und abgehalten wurde, ein großartiges Ereignis und eine Initiative, die zum ersten Mal vom CONI über den Fidasc-Verband sowie von den lokalen Behörden unterstützt und gefördert wurde und die ein großes Medienecho fand.

Cortina wurde nicht willkürlich ausgewählt, da dies als Gastgeberstadt für die olympische Spiele 2026 ausgewählt wurde.

Das IOK interessiert sich nach dem Erfolg dieses Rennens für die Möglichkeit, das Hundeschlittenfahren zu einer olympischen Disziplin zu machen.

Aus diesem Grund wollen wir unsere Aktivitäten immer weiter ausbauen, um einen umweltverträglichen Sport zu fördern, der die ökologischen und sportlichen Aspekte mit sozialen und kulturellen Bildungszwecken in der Region verbindet, um Momente der Unterhaltung, des Spaßes "auf sechs Beinen" und erzieherische Erfahrungen zu bieten, die das Bewusstsein für die Achtung der Tiere, der Umwelt und des Territoriums stärken.

Wir fördern gerne den Niscentourismus, da diejenigen, die uns aufsuchen, den Traum märchenhafter Landschaften, Schnee, Hunde, Natur und des guten Essens in der Natur verwirklichen wollen.

All dies ist in Lugano möglich.

Und wir werden mit unseren Hunden dabei sein, um Ihnen zu helfen, Ihren Traum zu leben.

# ALPE CIMBRA

Von summer sin ka herbest: an uantzegez djarzait

> Daniela Vecchiato

Dar summer hatt âgeheft pittnan progrâmm boda haür o mocht haltn kunt vor earst zo vorsichrase kontra in Covid-19 überhaup vor bazta âgeat di groazan trëff un bia vürzotrâga bazta mocht khemmen getânt alle tage, ma nèt peng ditza ünsar summer bart soin mindar raich vor di laüt bodaz khemmen zo venna. Äntze, sa von sèll boma hatt gemak vorstian von vorgânnate summer 2020 di laüt hâmb liabar trëff pitt mindar toalnemmar ombrömm 'z machtze höarn sovl bida dar trëff berat augelekk lai vor se alumma un höarnse sèlbart protagonist. Asó soinda bidar khent augelekk di Tsochi in di Bark di Alpemagna Cimbra, di schauspiln nå in staing, dar vormaz green in botanesche gart un mearare ândre khlummane trëff boda geëzza, kultür un natür mischase gebante in laüt raiche esperientzan.

'Z iz pròpio daz sèll boda höarn di laüt boda vânk hërta mearar platz in ünsar turist opfar: 150 vürlegom von prachant sin in herbestmânat un, vo disan, vil soin ka herbest un gântz naüge - dar river trekking, dar canyoning, yoga, barefoot, di bânje in balt - odar no ândre mearar tradizionâl ma durchgevüart zo macha höarn naüge senzatziongen azpe, trekking, gian zo ross in oinegian di sunn, gian pinn rat untar di stèrn, aperitrekking, durchmachan a nacht atz hörndle, an viazo in da zimbar stördja un sovl ândre.

Ploaz profesionistn boda soin inngévânk auzolega an didjitâl sistèm zoa azta di laüt mangse vormerchan dèstar.

Von summer sin ka herbest an uantzegez djarzait disar iz ummadar von ziln boda di Apt Alpe Cimbra - Folgaria Lavarone Lusérn e la Vigolana - izzar vürgestèllt: bar hâmb in glük

z'arbata in an earde boda alle di djarzaitn hâmb eppaz zo opfra un darzuar saibar gântz nâmp in gröazarstn stattn von Nord-Est, khüttze di Daniela Vecchiato Dirèktören vodar Apt Alpe Cimbra un asó iz dèstar azpar khemmen zornirt vor an sântza un sunta odar a boch o auz pan herbest. Darzuar makma seng ke dar herbest khint zornirt hërta mearar nèt lai von sèlln von Nord Euròpa ma von belesan

o - bar manganz nèt lazzan vângen nèt boroatet: asó naüge vürlegom azpe di Spaizkhâmmar von pèrge, dar Herbest in di khesar Zimbartörggelen, Herbest atz Lusérn, di Torgellen affon pèrge un no ândre in Vigolâna azpe dar Vairta von khestn.

Bichte soinda di sportif trëff o, 'z khearta da gekhennate Transalp un darzuar barta soin dar 1° Lusernar Zimbar Loaf Trail a trail vo 27 km durch di pestn plètz von Lusérn.

Di Alpe Cimbra hatt geböllt, pitt alln soin âgestèllte, gem a naüge turist opfar bodase gruntet atz bichtege teme azpe daz green, auhaltz bazta khint prodürt afte hoachebene, allz ditza starch gepuntet dar filosofi von Alpine Pears - vo disan di Alpe cimbra iz toal sidar 'z djar 2020 - dòpo a par mânat bomase sait abegeligirt un gevuntet pitt alln in sèlln boda arbatn saiz azpe hotel, saiz azpe ristorént un âgenump alle pittnândar an protoköll boda innhaltet di regln un baz



ma schöllt tüan habar vürgetrakk a naüga vürlegom, Alpe Cimbra Ecofriendly boda innvänk mearar baz 50 tra hotèln, ristorént un produtör vo da.

Übarhaup di Apt hattar genump ka hèrtz bazta khint prodürt afte hoachebene pinn zil zo lega panånandar daz mearaste laüt, boda arbatn vor in turismo, boma mage un hatt augelekk bichtege mittarbatn pitt Slow Food, un pitt Slow Food vor di hoachebene, pinn *Mercato della TERRA*, pitt *Donne in Campo* un pitt *Strada dei Vini e dei Sapor von Trentino*.

Zo machanz khennen habar vürgetrakk ettlane sachandarn, åhevante von spot boda iz gånt afte nètz Mediaset

proprio l'ospite già nelle rilevazioni estate 2020 ha dimostrato di apprezzare di più gli eventi a numero ristretto, che da un lato gli danno un senso di "esclusività" e dall'altro lo fanno sentire molto più "protagonista". Ecco allora riproporsi gli appuntamenti come la Cena in Barca, l'Alpemagna Cimbra, gli spettacoli animati lungo i sentieri tematici, il pranzo green all'ortobotanico, e tanti piccoli eventi in cui enogastronomia, cultura e natura si miscelano regalando all'ospite esperienze ricche di suggestioni.

Proprio le esperienze sono protagoniste sempre più privilegiate della nostra offerta turistica: oltre 150 proposte da giu-



Lusérnar 'Zimbar Loaf Trail - ph di Adello Da Ronch, fotoamatore gruppo Pergine

un di sèlln aftz 7 Gold un åndre trasmisiongen afte redjonål televisiongen übarhaup von Veneto vodar Emilia Romagna un Lombardia, ma von Trentino o azpe Biciclistima, Trentino energy, Trentino dei bambini lai zo khödanar a drai.

Un darzuar saibarda hèrta afte didjitål kanél bodaz zuargem zo macha bizzan alln bazta hatt zo opfra ünsar hoachebene. 'Z iz a groaza sodisfatziung khütta dar Vorsitarz vodar Apt Nicola Port vor di mittarbat bobar hãm pinn nazioniål sportif verbånd: sidar hèrta arbatpar pittnånandar vor di bintar spört ma haüt arbatpar pinn belese verbånd vodar Ritmische Djinnastika un pinn sèll von Orienteering bobar soin khent ufiziål setz vor di djar boda khemmen.

### ALPE CIMBRA DALL'ESTATE ALL'AUTUNNO: UN'UNICA STAGIONE

L'estate è ormai partita con un palinsesto che anche quest'anno deve rispondere in primis alle normative di sicurezza emergenza covid-19 soprattutto per quanto riguarda i grandi eventi e le modalità di svolgimento delle attività giornaliere ma non per questo meno ricca di spunti per l'ospite. Anzi

gno a settembre e molte in autunno fatte di attività nuove - il river trekking, il canyoning, lo yoga, il barefoot, i bagni di foresta- o di attività "tradizionali ma riproposte in chiave più esperienziale, quale il trekking a cavallo al tramonto, mtb sotto le stelle, l'aperitrekking, una notte sul Becco, un viaggio nella storia cimbra e molte altre.

Tantissimi i professionisti coinvolti per realizzare e un grande lavoro di messa a sistema digitale per consentirne facilmente la prenotazione da parte dell'ospite.

Dall'estate all'autunno un'unica stagione questo uno degli obiettivi che l'Apt Alpe Cimbra -Folgaria Lavarone Lusérn e la Vigolana-si è posta: abbiamo la fortuna di operare in un territorio in cui tutte le stagioni hanno una forte caratterizzazione e che è vicinissimo a tutte le principali città del Nord Est, afferma Daniela Vecchiato direttore Apt Alpe Cimbra, e quindi meta privilegiata anche per un week end autunnale o una vacanza autunnale - e i trend evidenziano una crescente richiesta di questo periodo non solo da parte del Nord Europa ma anche dagli italiani - e non possiamo certo farci trovare impreparati: ecco allora una nuova proposta di eventi quali



la Dispensa dell'Alpe, Autunno in Malga, Zimbartörggelen Herbst atz Lusèrn, i Torgellen sull'Alpe e i tanti eventi da sempre attrattivi in Vigolana quali la festa della Castagna. Riflettori accessi anche sugli eventi sportivi con il ritorno di appuntamenti internazionali quali la famosissima Transalp ma anche sui nuovi quali la 1° Lusernar Zimbar Loaf Trail un trail competitivo di 27 km attraverso i luoghi simbolo di Lusèrn.

L'Alpe Cimbra ha voluto insieme ai suoi operatori presentarsi con una nuova e strutturata offerta turistica espressione di temi fondamentali quali il green, la sostenibilità e le produzioni locali e fortemente legata alla filosofia delle Alpine Pears -di cui L'Alpe Cimbra fa parte dal 2020-: dopo alcuni mesi di formazione e confronto con gli operatori del ricettivo e della ristorazione e la condivisione di un protocollo di regole e assunzioni di responsabilità abbiamo presentato la nuova proposta Alpe Cimbra Ecofriendly con il coinvolgimento di oltre 50 operatori del ricettivo, ristorazione e produttori a km zero. In particolare i prodotti a km zero sono stati posti sotto i riflettori dell'attività di Apt con l'obiettivo di creare maggiori sinergie con tutta la filiera dell'offerta turistica, di instaurare importanti collaborazioni con Slow Food, con la Comunità Slow Food per lo sviluppo Agricolturale degli Altipiani Cimbri, il Mercato della TERRA, con la strada dei Vini e dei Sapori del Trentino. Ma altresì oggetto di promozione specifica sui media.

La promozione ha visto la messa in campo di tantissime

iniziative a partire dallo spot sulle reti Mediaset, a una imponente campagna su 7 Gold, a trasmissioni dedicate sulle emittenti regionali in particolare del Veneto, Emilia Romagna e Lombardia ma anche del Trentino quali Biciclistima, Trentino energy, il Trentino dei bambini per citarne alcune. Costantemente in corso la campagna su tutti i canali digitali che consente la diffusione puntuale dell'articolata e complessa proposta turistica di cui è dotata l'Alpe Cimbra.

Grande soddisfazione afferma Nicola Port presidente di Apt Alpe Cimbra anche per le importanti collaborazioni con le Federazioni sportive nazionali: da sempre la partnership è forte per gli sport invernali ma oggi anche con la Federazione Italiana di Ginnastica Ritmica (i Campionati italiani hanno portato sull'Alpe oltre 1000 atlete e le famosissime Farfalle) e con la Federazione Italiana di Orientamento di cui siamo diventati sede ufficiale per i prossimi anni.

### **DIE ZIMBRISCHE HOCHEBENE IM SOMMER UND HERBEST: ZWEI JAHRESZEITEN, EINE SAISON**

In diesem Sommer hat man bereits einen Programm eingeführt, wofür auch dieses Jahr zuallererst die Covid-19-Notfallvorschriften berücksichtigt werden müssen, vor allem in Bezug auf die großen Veranstaltungen und derer täglichen Aktivitäten, ohne dabei aber auf die Anregungen für die Gäste zu verzichten. Ganz im Gegenteil: In den Umfragen des



vorigen Jahres wurde bereits hervorgehoben, dass die Gäste Veranstaltungen mit einer begrenzten Teilnehmerzahl mehr schätzen, weil sie ihnen ein Gefühl von "Exklusivität" vermitteln und den Eindruck geben, Protagonisten des Events zu sein. Deshalb bieten Veranstaltungen wie Dinner on a Boat, Alpemagna Cimbra, die Vorführungen entlang der Themenwege, das grüne Mittagessen im botanischen Garten und viele andere kleine Events, bei denen sich Essen und Wein, Kultur und Natur vermischen, den Gästen eine erlebnisreiche Erfahrung.

Es sind genau solche Erfahrungen, die in unserem touristischen Angebot immer mehr an Bedeutung gewinnen: mehr als 150 Vorschläge von Juni bis September, viele davon auch im Herbst, die aus neuen Aktivitäten bestehen - Flusstrekking, Canyoning, Yoga, Barfußlaufen, Waldbäder - oder traditionellere Aktivitäten, die aber in einer neuen erlebnisreicheren Form angeboten werden, wie z. B. Pferdetrekking bei Sonnenuntergang, Mountainbiking unter den Sternen, Aperitrekking, eine Nacht auf dem Berg Becco, eine Reise durch die zimbriische Geschichte und noch viele mehr. Mehrere Fachkräfte sind an der Realisierung beteiligt und es wurde viel Arbeit geleistet, um ein digitales System einzurichten, das den Gästen eine einfache Buchung ermöglicht.

Aus Sommer und Herbst eine einzige Saison zu machen: Das ist eines der Ziele, die sich die Tourismusorganisation „Alpe Cimbra Folgaria Lavarone Lusérn e la Vigolana“- gesetzt hat: „Wir haben den Vorteil, dass unser Gebiet rund ums Jahr reich an prägenden Aktivitäten ist und es sich in der Nähe aller Hauptstädte Nordostitaliens befindet“ sagt Daniela Vecchiato, Direktorin der Tourismusorganisation, „und stellt daher ein privilegiertes Reiseziel für ein Wochenende oder gar einen Urlaub auch im Herbst dar. Die Buchungstrends zeigen eine wachsende Nachfrage für diese Jahreszeit, nicht nur aus Nordeuropa, sondern auch aus Italien. Daher die Notwendigkeit, sich auf diese Entwicklung vorzubereiten: Damit geht ein breites Angebot an neuen Veranstaltungen einher wie Dispensa dell'Alpe, Autunno in Malga (Herbst bei der Almhütte), Zimbartörggelen, Herbst atz Lusérn, Torgelen sull'alpe und die vielen Veranstaltungen, die in Vigolana schon immer auszeichnend waren, wie das Kastanienfest. Ernennenswert sind auch die Wiederaufnahme international relevanter Events wie der berühmten Transalp und die Einführung neuer Veranstaltungen wie der 1. Lusernar Zimbar Loaf Trail, einen 27-kilometerlange Laufwettkampf durch die symbolträchtigen Orte von Lusern.

Dieses Jahr präsentiert die Tourismusorganisation Alpe Cimbra ein völlig neues, gut geschnittenes Touristangebot, das grundlegende Themen wie Umweltfreundlichkeit, Nachhaltigkeit und lokale Produktion zum Ausdruck bringt und eng mit der Philosophie der Urlaubsorte-Dachorganisation Alpine Pearls verbunden ist, dem die Alpe Cimbra 2020 beigetreten ist. Nach monatelangen Fortbildungskursen, Diskussionsrun-

den mit den Vertretern der Hotellerie und des Gaststättewesens sowie dem Einverständnis zu einer Erklärung von Regeln und Verantwortungsübernahmen haben wir das neue umweltfreundliche Angebot der Alpe Cimbra vorgestellt, an dem über 50 Beherbergungs- und Gaststättenbetriebe sowie lokale Hersteller beteiligt sind.

Förderschwerpunkt der Tourismusorganisation ist insbesondere die Lokalproduktion, mit dem Ziel, engere Zusammenarbeiten innerhalb der touristischen Wertschöpfungskette zu schaffen und wichtige Partnerschaften mit Slow Food, der Slow-Food-Gemeinschaft für die landwirtschaftliche Entwicklung der zimbriischen Hochebene, dem EARTH Market, Donne in Campo und der Strada dei Vini e dei Sapori del Trentino zu knüpfen. Um lokale Produkte wird außerdem stark auf die Social-Media-Kanälen geworben werden.

Zahlreiche Maßnahmen für die Werbung wurden ergriffen, von dem Spot auf dem TV-Sender Mediaset über eine beeindruckende Werbekampagne auf 7 Gold bis hin zu speziellen Sendungen auf regionalen Sendern, insbesondere in Venetien, der Emilia Romagna und der Lombardei, aber auch im Trentino, darunter Biciclissima, Trentino energy und il Trentino dei bambini, um nur einige zu nennen. Die Kampagne auf allen digitalen Kanälen ist ständig im Gange, die die Verbreitung des detaillierten touristischen Angebots der Alpe Cimbra ermöglicht.

Der Präsident der Alpe Cimbra Nicola Port zeigt sich mit der Zusammenarbeit mit den nationalen Sportverbänden besonders zufrieden: eine starke Partnerschaft mit den Wintersportverbänden gab es seit immer, aber heute zählen wir auch auf eine starke Partnerschaft mit dem Italienischen Verband für Rhythmische Sportgymnastik: Die italienischen Meisterschaften brachten über 1.000 Athleten und die berühmte Nationalmannschaft Le Farfalle auf die Hochebene. Dazu sind wir zum Hauptsitz des Italienischen Orientierungslaufverbandes geworden.



## LETTARN

## HUAMAT - ÜNSAR LÂNT

&gt; Davide Nicolussi Moz

Guatn tage alln,

azpe geschribet aftn Fòldjo vodar vorànate bòtta, dar Kamòu vo Lusérn, gianate auz vodar djestion pittn àndar kamoünder, hatt genump an naüng bege.

Vor est izzta nicht gepezzart, àntze, dar prodjett „selbar-trédjarn Lusérn“, pittnan Segretardjo boda arbetet lai vor üsarn Kamòu, parir sai khent gelékk dazaitn.

Dopo zo haba vortgedjukht in prodjett von Djestion Asotschate, dar Purgarmaistar iz gânt kan Asesór vodar Provintz zo traga vür di question von Segretardjo ma dar hatt nèt gehatt di hilfe bodar hatt vorhoazt untar eletziong, un est zo traga vür in Kamòu, dar uanzege bodase iz gerendart disponibile, iz dar Segretardjo vodar Burge, vor an halm tage afte boch, un lai vor a par månate, dena bartma seng.

Un da muchtma haltn da kunt vo zboa sachandar:

1. ridürnse zo vosa hilfe in Kamòu vodar Burge, bilz munen ke né di Provintz né di nemparn kamoünder bölln hãm zo tüna pitt Lusern, un da möchatparas vosan ombromm;

2. dar Segretardjo mucht untarschraim alle di dokumentn boda à gian in Kamòu, un an halm tage iz propio bian, ma möchaten gem mearare urn.

Di arbat boda macht a mensch vor a halba boch, makmase nèt machan in an halm tage. Azó ploaza arbat steat hintar.

Bar gloam ke dar Pürgarmaistar boazt ke dar Kamòu steat hintar, un hatt nominart an ex arbatar alz Asesór Esterno. Ditzta mensch iz gestânt lai a para boch, dopo hatz augètt. 'Z khinta zo pensàra ke dar Pürgarmaistar fidartze nèt azzta dar Kamòu mage gian vür azó un hatt provàrt zo nemma an Asesór zo haba an arbatar in mearar.

Auz baz ditza, boda sikh di aministratör alz schulde, parirtz ke dar Kamòu iz vest.

Di arbatn von acquedotto soin khent gelekk dazaitn un kesà fin ben.

'Z soinda neànka khent gevost di kontribute vor disa arbat, dar Provintz.

Darzua di djestiong von kloro zo lega in bazaar, iz in di hent in Vitsche pürgarmaistar Luigi.

Ena nicht ar zo straita in volontariato gemacht von aministratör, muchpar khön zo haba àngst zo bizza ke di analisi von bazaar soin vürgetrakk in "maniera amatoriale".

'Z bazaar von Pürgarmaistar, iz a problèma zo nemma in di hent: 'z mucht soin kontrolart azpe in alle di öndarn Kamòünder, ma, afte intorrogatziong bobar hãm gemacht dar



madjoràntza, hãmsa detzidart nicht zo rispundra.

Eparummaz in lânt, khoavt 'z bazaar zo trinkha. I gedenkh o ke 'z bazaar vo Lusérn iz fra daz taürarste von Trentino, ma zo riva au di arbatn zoa az mage khostn mindar, iz nèt in progràmm. 'Z tüatatz ànt. In earst Konsildjo von Kamòu, habar vorstânt letz, ombromm 'z izta gest khent khött boll àndarz. An àndarz sachan bobar böllatn vürtrang zoa az sai eppaz bichte vor di aministratziong, iz da sèll zo pèzzra auz 'z lânt un zo halta in balt un di staing.

Lusérn lebet pittn turismo. Bar mang nèt hãm a lânt pittn grass hoach an halm mètro, staing gelazzt gian, bidü von geventzra no mearar alz voll in ludjo un agosto, vodar Tesch sin aftn Kasèll. Azó azpe bar nèt mang zaln a maschin zo khera di beng un vennen in tage darnà 'z lânt buschizt pinn mist. Aft dise sachandar, vospar dar madjoràntza zo tüana eppaz daz pellarste, bizzante ke Lusérn hatt 'z gèlt in bilàntscho zo maga tüan garècht.

Ma möchat o seng bazda àgeat di auto parkplètz. 'Z soinda nèt khent gemacht naüge, un est, di fremmegen boda nèt vennen platz in lânt, gian lai vort, zuar Slege odar Lavröu, biz ànka berat pezzar auhaltse aftn Plètz von Motze, zoa azzase mang fermarn atz Lusérn.

Bar sperarn atza di aministratör bollnaz lüsnen un azzpar

mangsan drau ren pittnândar, afte sachandar von lånt, ombromm in Konsildjo venntma bintsche platz, da rivan lai pittn dokumentn sa auzgemacht in Djunta, boda khemmen ågenump azó azpe sa soin.

An lestn machpar di auguri in naüge Konsildjar Giancarlo Nicolussi Moro un in ex Konsildjar Matteo Nicolussi Castellan, est garante vor di mindarhaitn.

Bar gloam ke peade bartn tüan daz peste in di arbat bosa muchan vürtrang.

## HUAMAT – IL NOSTRO PAESE

Buongiorno a tutti,

Come detto nell'articolo sullo scorso numero del Fòldjo, il Comune di Luserna con l'uscita dalle gestioni associate ha iniziato un periodo di cambiamento.

Per ora non ci sono stati miglioramenti evidenti ed anzi il progetto di "autarchia di Luserna", con un proprio Segretario Comunale solo al servizio del nostro Comune pare ormai essere archiviato.

Dopo aver cestinato il progetto di Gestioni Associate il Sindaco si è recato dall'Assessore per gli enti Locali per discutere delle necessità del Paese e della questione del Segretario, ma non ha raccolto i frutti promessi in Campagna elettorale tanto che ad oggi a dirigere il Comune si è resa disponibile solo il Segretario di Borgo Valsugana, e con la presenza in sede di sola mezza giornata (martedì mattina) e solo per qualche mese, poi si vedrà.

Insomma.. "bene ma non benissimo".

E in questa breve analisi bisogna sottolineare due aspetti:

1) per ridursi a chiedere aiuto al Comune di Borgo si sono incassati i no sia della Provincia sia degli altri Comuni più vicini, che sono tanti e bisognerebbe anche chiedersi come mai tutti quanti rifiutano di collaborare con Luserna;

2) considerato che a firmare tutti i documenti del Comune, dal bilancio ai lavori pubblici, è appunto il Segretario Comunale, la situazione attuale è veramente deficitaria e bisognerebbe da subito provare a aumentare il numero di ore di lavoro del dirigente.

Il lavoro che una persona svolge per mezza settimana, non è possibile sia svolto da un'altra persona in mezza giornata. Così non si riesce a far fronte al carico di lavoro e si accumula lavoro arretrato.

Siamo convinti che lo stesso Sindaco sia perfettamente consapevole che l'organizzazione attuale del Comune sia deficitaria, tanto che si è ricorso alla nomina di un ex dipendente come Assessore Esterno. L'esperienza in Giunta, anche qui non è dato sapere perché, è durata solo qualche settimana per poi concludersi con le dimissioni della nominata con la competenza del bilancio. Viene da pensare che il Sindaco non si fidi poi molto del funzionamento del Comune, e che abbia provato nominando un Assessore esterno a guada-



gnare un dipendente in più.

Al netto dei problemi di struttura, derivanti dalle scelte fatte, e di cui la maggioranza non è tanto vittima quanto causa originaria, rimane anche la percezione che il Comune sia fermo.

I lavori sull'acquedotto sono stati messi nel cassetto per chissà quando. Non solo non sono stati messi in programma, ma ci si è pure dimenticati di chiedere i relativi contributi alla Provincia. Inoltre la gestione del cloratore dell'acqua è in mano al Vicesindaco Luigi. Senza nulla togliere al volontariato dell'esperto amministratore, non possiamo negare un certo malessere sapendo che le analisi dell'acqua e l'apertura delle vasche è gestita "in modo amatoriale".

L'acqua del Sindaco, insomma, è un problema da prendere in mano; deve essere controllata e monitorata come avviene normalmente negli altri Comuni, eppure interrogata a riguardo su questo tema la maggioranza ha deciso di non intervenire. Qualcuno in paese si rifornisce di acqua in bottiglia per consumare i pasti. Ricordo anche che l'acqua di Luserna è tra le più costose del Trentino, eppure finire i lavori e abbattere i costi in bolletta per ogni famiglia evidentemente non è nel programma di governo. Ci spiace. Avevamo capito male al primo consiglio comunale, quando ci è stato detto ben altro.

Un'altra questione di cui scriviamo perché diventi una priorità nell'amministrazione è la questione dell'abbellimento del paese e della manutenzione e gestione del bosco e dei sentieri tematici.

Luserna vive sul turismo. Non possiamo permetterci di avere un paese con l'erba alta mezzo metro, i sentieri dismessi, e i bidoni dell'immondizia carichi all'inverosimile per luglio



dass das Wasser in Lusern unter dem teuersten in ganzem Trentino zählt, allerdings ist die Beendigung der anstehenden Arbeiten und die damit einhergehende Senkung der Wasserkosten jeder Familie keine Priorität der Regierung. Das tut uns leid. Das haben wir bei der ersten Ratssitzung falsch verstanden, als uns etwas ganz anderes gesagt wurde.

Ein weiteres Thema, über das wir schreiben, um daraus eine Priorität für die Verwaltung zu machen, ist die Frage der Verschönerung des Dorfes und die Pflege und Bewirtschaftung des Waldes und der Themenpfade.

Lusern lebt vom Tourismus. Wir können uns nicht leisten, im Juli und überall im Dorf halbmeterhohes Gras, stillgelegte Gehwege und vollgestopfte Mülleimer zu haben. Genauso wenig können wir uns eine Kehrmaschine leisten, um die Straßen zu säubern und dann am Tag danach feststellen, dass die Stadt mit Dung verschmutzt ist. Wir fordern die Mehrheit auf, schnellstmöglich zu handeln, da wir wissen, dass Lusern über ausreichende finanzielle Mittel verfügt, um eine gute Verwaltungsleistung zu erbringen.

In Betracht gezogen soll auch die Frage des mangelhaften Parkplatzes. Es wurden noch keine neuen Parkplätze geschaffen, aber die Autos, die in der Stadt keinen Platz finden, fahren jetzt nach Asiago oder Lavarone, obwohl es unserer Meinung nach besser wäre, sie im Handwerkszentrum parken zu lassen, damit sich mehr Touristen in Lusern aufhalten können.

Wir hoffen, dass die Mehrheit in der Lage sein wird, eine öffentliche Debatte über die wichtigsten Fragen, die die Stadt betreffen, anzustoßen, zum einen, weil der Dialog im Gemeinderat sehr begrenzt ist, und zum anderen, weil die Vorschläge des Gemeindevorstands immer im Voraus diskutiert und daher schon abgeschlossen sind, wenn sie dem Rat vorgelegt werden. Wir hoffen darauf, dass eine breitere und umfassendere Debatte dazu führen wird, dass sich der gesunde Menschenverstand durchsetzt.

Anschließend wünschen wir sowohl dem neuen Stadtrat Giancarlo Nicolussi Moro als auch dem ehemaligen Stadtrat Matteo Nicolussi Castellani, der jetzt für die Minderheiten bürgt, viel Erfolg. Wir sind davon überzeugt, dass sie für die ihnen anvertrauten Ämter ihr Bestes geben werden.





